

TXOS
TENA
ME
MO
RIA
09



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

TXOS
TENA
MEMO
RIA09



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

AUR KIBI DEA ÍN DI CE

Aurkezpena-gutuna
Carta de presentación

6

Administrazio batzordea
Consejo de administración

8

2009ko ikuskizunak
Espectáculos 2008

12

ZINEBI 2009
ZINEBI 2009

58

Kolaborazioak
Colaboraciones

52

Estatistikak
Estadísticas

66

Alokairuan gauzatutako jarduerak
Eventos desarrollados en alquiler

75

Azpiegitura eta zerbitzuak
Infraestructura y servicios

76

Antzokiko produkzioak
Producciones propias

78

Esker onak
Agradecimientos

83

AURKEZPEN-GUTUNA
CARTA DE PRESENTACIÓN

Ibone Bengoetxea Otaolea
Arriaga Antzokiko
Presidente Eragilea
Presidenta Efectiva
del Teatro Arriaga

Urtero bezala, 2009ko Memoria honen bitartez, Arriaga Antzokiak urtean zehar eginiko jarduera guztien balantze publikoa egin nahi du, idatzita gera daitezen gauzatutako lanak eta lortutako emaitzak. Zein egunetan jaso zen oihala, zein ikuskizunek bete zuten eszenatokia, zenbat pertsona hurbildu ziren ikuskizunekin gozatzera...

Hurrengo orrietan dituzue xehetasun guztiak. Dagoeneko aurreratu genezake emaitzak onak izan direla eta azken denboraldietako ezaugarriren bat nabarmendu behar bada, ezaugarri hori gure ohiko publikoa mantendu eta sendotzeko joera dela. Berrito inauguratu zenetik, antzokiak hogeitau urte baino gehiago daramatza kultur zerbitzua eskaintzen eta denbora horretan egindako ahalegina ez da alferrekoa izan, publikoak ematen digun erantzunak justifikatzen baititu egindako ahalegina eta erabilitako bitartekoak.

Horregatik, lerro hauen bidez eskerrak eman nahi ditugu. Eskerrak Administrazio Kontseiluko kideei, Antzokiko langile guztiei, babesleei, eszenatokia bete duten artistei, Arriagako Lagunei eta gure publiko guztiari, mila esker.

Dena den, bada Memoria honetan aurkituko ez duzuen zerbait. Ezin baitira idatziz azaldu eskaini ditugun hirurogeitik gora ikuskizunek nolako barre algarak, irribarreak, emozioa, gozamena edota gogoetak eragin dizkieten ikusleei. Datu hori ezagutzeko, Antzokira joan, besaulki batean eseri eta egiaztatu egin behar da. Gonbidatuta zaudete.

Como todos los años el Teatro Arriaga, mediante esta Memoria 2009, quiere hacer público balance de sus actividades durante el año, para dejar constancia de los trabajos realizados y de los resultados obtenidos. Qué días se alzó el telón, qué espectáculos ocuparon su escenario, cuántas personas acudieron a disfrutar...

Los detalles los encontrarán pormenorizados en las páginas que siguen. Adelantemos que los resultados han sido satisfactorios y que si se puede señalar una tendencia durante las últimas temporadas, es la del mantenimiento y consolidación de un público, que ya se ha convertido en habitual del Arriaga. En los más de veinte años, que desde su reinauguración este teatro lleva ofreciendo su servicio cultural podemos constatar que el empeño no ha sido en vano y la habitual respuesta del público justifica el esfuerzo y los medios empleados.

No podemos dejar pasar la ocasión de dar las gracias. A los miembros del Consejo de Administración, a los trabajadores y trabajadoras del Teatro, a nuestros patrocinadores, a los artistas que han llenado el escenario, a los Amigos/as del Arriaga y a todo nuestro público, muchas gracias.

Hay algo, sin embargo, que esta Memoria no recoge. No hay forma de contar las risas ni las sonrisas, la emoción, el gozo o la reflexión que provocaron en el público los más de sesenta espectáculos distintos ofrecidos. Para conocer ese dato no hay más remedio que acudir al Teatro, sentarse en una localidad y comprobarlo. Están invitados.



ADMINISTRAZIO BATZORDEA ETA ARRIAGA
ANTZOKIAREN ZUZENDARITZA
CONSEJO DE ADMISTRACIÓN Y DIRECCIÓN
DEL TEATRO ARRIAGA

LES MAMELLES DE TIRÉSÍAS

**ARRIAGA ANTZOKIAREN
KONTSEILARIAK
CONSEJO DE
ADMINISTRACIÓN
TEATRO ARRIAGA**

**BEREKO PRESIDENTEA
PRESIDENTE NATO**

Excmo. Sr.
Don Iñaki Azkuna Urreta

**PRESIDENTE ERAGILEA
PRESIDENTA EFECTIVA**

Doña Ibone Bengoetxea Otaolea

**KONTSEILUKIDEAK
CONSEJEROS**

Don Jose Luis Sabas Olabarria
Don Eduardo Maiz Olazabalaga
Don Andoni Aldekoa de la Torre
Don Luis Hermosa Santamaría
Don Txema Oleaga Zalbidea
Don Txema Gonzalo Casal
Don Javier Viar Olloqui
Doña Begoña Salinas Solano
Don Pío Ortiz de Pinedo Maza

**NOR GARA
QUIENES SOMOS**

Zuzendari Artistikoa
Director Artístico:
Emilio Sagi

**Zuzendari Artistikoaren
Albokoa**
Director Artístico Adjunto:
Daniel Bianco

Zuzendari Nagusia
Director Gerente:
José Ignacio Malaina Sánchez

**Programazio eta Operazioetako
Zuzendaria**
Director de Programación
y Operaciones:
Andoni Olivares Ijalba

Zuzendari Teknikoa
Director Técnico:
Javier Iturrioz Uriondo

Errejidorea
Regidor:
Joseba Erkiaga Cilloniz

Programazio Arduraduna
Responsable de Programación:
Izaskun Etxebarria Goikoetxea

Zuzendaritza Laguntzailea
Ayudante de Dirección:
Miren García Bernaola

Eszena Koordinatzailea
Coordinadora Escénica:
Maribel Belastegi Gómez

Areto Burua
Jefe de Sala:
Miguel Calle Herrero

Programazioko Teknikaria
Técnico Programación:
María Dolores del Campo Serrano
Nahikari Aretxederra Olabarri

Zuzendari Teknikoaren laguntzailea
Ayudante del Director Técnico:
Alberto Gutiérrez Campo

**Giza Baliabideetarako
Administrari Laguntzailea**
Auxiliar Administrativo de RR.HH.:
Natividad Alonso Alonso

**Administrari Laguntzailea
Kontabilitatea**
Auxiliar Administrativo
Contabilidad:
Jesús M^a Rico Hernández

Teknikari Laguntzailea
Técnico Auxiliar:
Itziar Olalde Rementería
Fernando Seisas López
Jon Barañano Iraider
Javier Peñas Peñas
Maite Pérez Fernández

Aretozaina
Acomodador/a:
Sara Villa Arroyo
Daniel Díez González
José Manuel Sánchez San Juan
Antonio Soto Ibáñez

Jostundegiko Arduraduna
Responsable Sastrería:
Oscar Armendáriz Lucarini

Argiketarien Buru
Jefe de Electricistas:
Fco. Javier Saiz Blanco

Argiketaria
Electricista:
Antonio de la Cruz Arias
Ángel M^a Alonso García
José Antonio Becerra
Gorka Ochoa Gorostiza
Itziar Resano Igoa

Argiketaria
Tramoyista:
Carlos Albizuri
Ibon Andueza Elorza
Germán Cundín Pérez
Fco. Javier Izagirre Goikolea
Joseba Urkizu Villalain

Tramoiarien Laguntzailea
Ayudante de Tramoyista:
Darío de Castro
Laureano Fernández Iriarte

**Zinema Jaialdiko
Idazkaria Orokorra**
Secretaria General – Zinebi:
Inés Intxausti Garmendia

Administrazioa-Zinebi
Técnico Auxiliar - Zinebi:
Lucía Goitia Calzada

**“Carlos Albizuriren
oroimenez,
zure lankideok
gogoan zaitugu”**
“En memoria
de Carlos Albizuri,
tus compañeros
te recordamos.”



2009ko IKUSKIZUNAK
ESPECTÁCULOS 2009

POBRES BESTIAS

SWEENEY TODD

urtarrila 14 - 17 enero

14 Arriaga Antzokiak Stephen Sondheim-en obra ahaztezin honekin hasi zuen 2009. urteko programazioa. Stephen Sondheim XX. mendeko musikalen konpositore eta letra-jartzaile handienetako bat izan zen. Sweeney Todd 1979an estreinatu zen Broadway-n eta Teatro Español Antzokiko muntaia batekin iritsi zen gure eszenatokira. Mario Gasek zuzendu zuen muntaia eta Vicky Peña eta Joan Crosas-ek bi paper protagonista interpretatu zituzten.

El Teatro Arriaga inició la programación del año 2009 con esta obra inolvidable de Stephen Sondheim, considerado uno de los más grandes compositores y letristas de teatro musical del siglo XX. Sweeney Todd, que se estrenó en Broadway en 1979, llegó a nuestro escenario en un espléndido montaje del Teatro Español, dirigido por Mario Gas y con Vicky Peña y Joan Crosas en dos de los papeles principales.



Hans Werner Henze ELEGY FOR YOUNG LOVERS

urtarrila 29 - 31 enero

Lehen aldiz ikusi genuen Bilbon Hans Werner Henz-en, hots, joan den mendeko talentu musikal zoragarri eta polemikoenetako baten opera bat: Elegy for young lovers. Gloria Isabel Ramos Triano aritu zen W. H. Auden eta Chester Kallmann-en libretoa duen obra honen musika zuzendari lanetan, Bilbao Orkestra Sinfonikoaren (BOS) buru jarri zelarik, eta Pier Luigi Pizzi, berriz, eszena zuzendaritzan, zeinak 2006ko Abbiati saria jaso baitzuen muntaia honegatik.

Por primera vez pudimos contemplar en Bilbao una ópera de Hans Werner Henze, uno de los talentos musicales más fascinantes y controvertidos del pasado siglo. Elegy for young lovers, cuyo libreto es de W. H. Auden y de Chester Kallmann, contó con la dirección musical de Gloria Isabel Ramos Triano al frente de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa -BOS y la escénica de Pier Luigi Pizzi, quien con este mismo montaje obtuvo en 2006 el premio Abbiati.



Franz Joseph Haynd L'INFEDELTÀ DELUSA

otsaila 6 - 8 febrero

Bilbo Urtaro Barrokoa Zikloaren barruan, Arriaga Antzokiak eta Bilbao 700 Fundazioak musika barroko kontzertuak eta operak eskaintzen dituzte egungo orkestra eta zuzendari interesgarrien eskutik. Ziklo horretan, 1773an estreinatutako Franz Joseph Haynd-en L'Infedeltà delusa opera ikusi genuen. L'Academie Européenne de Musique-n ikuskizun bat da Le Cercle de l'Harmonie orkestrarekin eskaini zena, Jérémie Rhorer bere zuzendari eta fundatzailearen zuzendaritzapean.

Dentro del Ciclo Bilbao Estación Barroca, donde el Teatro Arriaga en colaboración con la Fundación Bilbao 700, ofrece óperas y conciertos de música barroca con las orquestas y los directores más interesantes de la actualidad, pudimos ver L'Infedeltà delusa, ópera de Franz Joseph Haynd estrenada en 1773. Un espectáculo de L'Academie Européenne de Musique con la orquesta de Le Cercle de l'Harmonie y su director y fundador, Jérémie Rhorer, al frente



Ikuskizun hau gure agertokian izango da Bilbao 700 Fundazioaren eta Arriaga Antzokiaren arteko Lankidetzaren Hitzarmenari esker. Este espectáculo llega a nuestro escenario como fruto del Convenio de Colaboración entre la Fundación Bilbao 700 y el Teatro Arriaga.



BALLET BASEL EL LAGO DE LOS CISNES

otsaila 11 - 12 febrero

15 Basel Baleta (Basileako Baleta) 2001ean sortu zen eta Europako balet garaikiderik garrantzitsuenetako bat da. Beltxargen aintziraren antzezpen berri batekin aurkeztu zen gure antzokian. Piotr Illich Txaikovskiren obra honek balet sinfonikoaren sorrera markatu zuen beste lan batzuekin batera, eta oraingo honetan Richard Wherloc-en koreografia eta zuzendaritzarekin iritsi zitzaigun Arriaga Antzokira.

El Ballet Basel (Ballet de Basilea), conjunto creado en 2001 y que está considerado como una de las formaciones contemporáneas de ballet más importantes de Europa, se presentó en nuestro teatro con una nueva puesta en escena de El lago de los cisnes. La obra de Piotr Illich Chaikovski, uno de los títulos que marcaron el nacimiento del ballet sinfónico, contó en esta ocasión con la coreografía y la dirección de Richard Wherlock.



Amélie Nothomb

COSMÉTICA DEL ENEMIGO

otsaila 19 - 21 febrero

16 José Pedro Carrión eta Jesús Castejón aktore handiek aurkeztu ziguten Amélie Nothomb idazle belgikarraren izenburu bereko nobelan oinarritutako antzerki muntaia hau. Sergi Pamiések itzulua eta José Luis Sáizek (zuzendari ere badenak) eta Carlos Parísék eszenarako moldatua, obra honek elkarretaratze bitxi bat kontatzen digu. Aireportu bateko itxaron gelan bi pertsonaia daude, itxuraz konbentzionalak direnak, baina pixkanaka erakutsiko digutenak drama ikaragarri bat bizi dutela eta drama hori bien elkargunea dela.

Dos grandes actores, José Pedro Carrión y Jesús Castejón, nos ofrecieron este montaje teatral basado en la novela del mismo título de la escritora belga Amélie Nothomb. Traducida por Sergi Pamiés y adaptada para la escena por Carlos París y José Luis Sáiz, que también firma la dirección, cuenta el extraño encuentro en la sala de espera de un aeropuerto de dos personajes aparentemente convencionales, que paulatinamente dejarán al descubierto el terrible drama que los une.



Juan Antonio Urbeltz

AXERI BODA

otsaila 22 febrero

Arriaga Antzokian izan zen Axeri Bodaren mundu mailako estreinaldia 2008ko otsailaren 24an. Gaitzeko arrakasta lortu zuenez eta hain ikuski-zun ederra denez, berriro eskaintzea erabaki genuen. Juan Antonio Urbeltz lanaren sortzaile eta Argia euskal dantza taldearen zuzendariak azaldu zigun zein den Axeri Bodaren jatorria: Euskal Herriko eta Japoniako tradizio zaharren araber, euria ari duenean eta eguzkia ageri denean ezkontzen dira azeriak.

Axeri Boda celebró su estreno mundial el 24 de febrero de 2008 en el propio Teatro Arriaga. El éxito obtenido y la belleza del espectáculo hicieron aconsejable su reposición. Juan Antonio Urbeltz, creador del mismo y director del grupo de danza vasca Argia, explica el origen de Axeri Boda en las viejas consejas de Vasconia y Japón, según las cuales cuando llueve y hace sol es el momento en que los zorros celebran sus bodas.



Edward Albee

AHUNTZA EDO NOR DEN SYLVIA

otsaila 23 - 24 febrero

Ramón Agirre, Asier Hormaza, Ane Gabarain eta Asier Oruesagastik Edward Albee-ren obraren euskarazko bertsioa eskaini ziguten. Arkitekto ospetsu bat eta bere emaztea zoriontsu dira, baina beren ezkon bizitza hondatzen hasiko da emazteari aitortzen dionean Sylviak maitemindu dela. Eta, noski, egoera ez da hobetzen Sylvia ahuntza dela jakiten dugunean. Txalo Producciones-ek aurkeztu zigun muntai hau Carlos Zabalaren zuzendaritzapean.

Ramón Agirre, Asier Hormaza, Ane Gabarain y Asier Oruesagasti nos ofrecieron la versión en euskera de la obra de Edward Albee, que cuenta la historia de un prestigioso arquitecto felizmente casado que ve naufragar su matrimonio y su vida cuando confiesa a su mujer que se ha enamorado de Sylvia, con el agravante de que la tal Sylvia es una cabra. Fue un montaje ofrecido por Txalo Producciones con la dirección de Carlos Zabala.



Samuel Benchetrit

DOS MENOS

otsaila 26 - 28 febrero

17 Hector Alterio eta José Sacristánek hainbat aldiz lan egin dute elkarrekin zineman, baina inoiz ez taula gainean eta Dos menos aukeratu zuten horretarako. Interpretazio bikain baten bidez adineko bi gizonen istorioa kontatu ziguten. Medikuek bie jakinarazten diete denbora oso gutxi geratzen zaiela eta bidaia zoragarri bat hastea erabakitzen dute. Oscar Martínezek zuzendu zuen Samuel Benchetrit-en jatorrizko obra hau.

Hector Alterio y José Sacristán, que habían coincidido varias veces en la pantalla, pero nunca sobre las tablas, eligieron Dos menos para subsanar esa carencia. Con un verdadero recital interpretativo nos contaron la historia de estos dos hombres mayores que, al conocer que los médicos les conceden un plazo muy corto de vida, deciden iniciar un viaje maravilloso. La obra original de Samuel Benchetrit fue dirigida por Oscar Martínez.



OREKA TX
NÖMADAK TX
EN DIRECTO

martxoa 3 marzo

18 Oreka Tx txalapartariak multimedia ikuskizun original bat eskaini ziguten beren talde berriaren laguntzarekin eta aurkezpen honetarako gonbidatutako musikariek, eta India, Laponia, Sahara eta Mongolian zehar egin dituzten bidaie-tatik sortutako musika interpretatu zuten. Esan bezala, hiru gonbidatu berezi izan zituzten lagun: Ganzorig Nergui Mongoliako abeslari eta instrumentista, Ouafaa Aouttah abeslari berebera eta Aziza Brahim sahararra.

Los txalapartaris Oreka Tx, acompañados de su nueva banda y de músicos invitados para esta presentación, nos ofrecieron un original espectáculo multimedia en el que interpretaron la música creada a raíz de sus viajes por la India, Laponia, el Sahara y Mongolia, contando con la participación de tres invitados especiales: el cantante e instrumentista mongol Ganzorig Nergui, la cantante be-ber Ouafaa Aouttah y la saharauí Aziza Brahim.



María Pagés
SEVILLA

martxoa 6 - 7 marzo

María Pagésék Antonio Gadesen konpainian hasi zuen bere karrera profesionala eta ondoren, Mario Maya, Rafael Aguilar eta María Rosaren konpainietako lehen dantzaria izan zen. 1990ean bere konpainia sortu zuen eta zazpi ikuskizun ekoitzi ditu, Amerika, Asia eta Europako eszenatoki ospetsuetan aurkeztu direnak. Sevillan omenaldia egin nahi izan dio bere-berea duen hiriri.

María Pagés, que comenzó su carrera profesional con la compañía de Antonio Gades y después fue primera bailarina en las de Mario Maya, Rafael Aguilar y María Rosa, creó en 1990 su propia compañía con la que ha producido hasta la fecha siete espectáculos, con los que se ha presentado en los mejores escenarios de América, Asia y Europa. En Sevilla ha querido rendir un homenaje a una ciudad que forma parte de ella misma.



Howard Zinn
EMMA

martxoa 12 - 16 marzo

Arriaga Antzokiak ekoitzi zuen Emmaren muntaia, Emma Goldmann-en bizitza (1869-1940) kontatzen duen Howard Zinn-en obra. Emma Goldmann emakumeen eta langileen eskubideen alde borrokatu zen eta "Amerikako emakumerik arriskutsuena" bezala egin zen ezagun. Ramón Barea aktore eta zuzendariak zuzendu zuen obra hau eta Aitor Mazo, Gurutze Beitia eta Karra Elejalde aktore bikainek interpretatu zuten, Toni Acostak egin zuelarik Emmaren papera.

El Teatro Arriaga produjo el montaje de Emma, la obra de Howard Zinn que narra la vida de Emma Goldmann (1869 - 1940), la luchadora por los derechos de las mujeres y de los trabajadores, que llegó a ser denominada "la mujer más peligrosa de América". Dirigida por el actor y director Ramón Barea, contó con la presencia de un magnífico plantel de actores vascos como Aitor Mazo, Gurutze Beitia, Karra Elejalde y Toni Acosta en el papel de Emma.



BALÉ DA CIDADE
DE SAÕ PAULO

martxoa 20 - 21 marzo

Balé da Cidade de São Paulo talde berritzaile eta originalenetako bat bilakatu da Mônica Mion-en zuzendaritzapean eta bere erreperitorio handiko programa zabal eta anitza aurkeztu zigun Arriaga Antzokian. Dualidade@br, Gagik Ismailian-en koreografiarekin eta Amália Rodrigues eta Wim Mertens-en musikarekin; Canela Fina Cayetano Sotoren koreografiarekin eta Michael Gordon-en musikarekin eta A Linha Curva Itzik Galili-ren koreografiarekin eta Holandako Percossa taldearen musikarekin.

El Balé da Cidade de São Paulo, uno de los grupos de danza más innovadores y originales y dirigido por Mônica Mion, nos ofreció un programa extenso y variado de su amplio repertorio. Dualidade@br, con coreografía de Gagik Ismailian y música de Amália Rodrigues y Wim Mertens; Canela Fina con coreografía de Cayetano Soto y música de Michael Gordon y A Linha Curva con coreografía de Itzik Galili y música del Grupo Percossa de Holanda.





365 JAZZ BILBAO

DIANNE REEVES

martxoa 24 marzo

22 Arriagak Dianne Reeves abeslaria aurkeztu zigun, Bilbao 700 Fundazioarekin elkarlanean eta 365 Jazz Bilbao zikloaren barruan. Reeves Detroit-en (Michigan) jaio zen 1956an eta Grammy bat irabazi zuen 2001ean The Calling Celebrating Sarah Vaughan diskoagatik eta 2002an Ella Fitzgerald saria jaso zuen Montrealgo Nazioarteko Jazz Jaialdian. 2006an bere laugarren Grammya eskuratu zuen George Clooney-k zuzendutako Good night and good luck filmeko soinu-bandagatik.

En colaboración con la Fundación Bilbao 700 y dentro del ciclo 365 Jazz Bilbao, el Arriaga presentó a la cantante Dianne Reeves. Nacida en 1956 en Detroit, Michigan, Reeves obtuvo un Grammy en 2001 por su álbum The Calling Celebrating Sarah Vaughan y en 2002 recibió el galardón Ella Fitzgerald en el Montreal International Jazz Festival. En 2006 obtuvo su cuarto Grammy por la banda sonora de la película Buenas noches y buena suerte, dirigida por George Clooney.



Ikuskizun hau gure agertokian izango da Bilbao 700 Fundazioaren eta Arriaga Antzokiaren arteko Lankidetzeta Hitzarmenari esker.

Este espectáculo llega a nuestro escenario como fruto del Convenio de Colaboración entre la Fundación Bilbao 700 y el Teatro Arriaga.



LOS MITOS

martxoa 30 marzo

Fernando Brosted, Iñaki Egaña, Federico Artigas, Paco García eta Oscar Matías izan ziren Los Mitos taldeko kideak. Los Mitos Bilbokopop musika talde bat da, 60ko hamarkadan izugarriko arrakasta izan zuena eta irrati askotako programazioa bete zuena Suena una guitarra, Todos lo saben, Es muy fácil eta beste hainbat abestirekin. Itzuli dira Los Mitos nostalgikoen pozerako eta belaunaldi berriek euren gurasoak dantzarazi zituzten erritmoak ezagutu ditzaten.

Fernando Brosted, Iñaki Egaña, Federico Artigas, Paco García, Oscar Matías fueron los componentes de Los Mitos, el bilbaíno grupo de música pop que triunfó en los años 60 con canciones como Suena una guitarra, Todos lo saben, Es muy fácil y tantas otras que alimentaron la programación de las emisoras de FM. Ahora, para alegría de nostálgicos y para que las nuevas generaciones puedan conocer los ritmos que hicieron bailar a sus padres, han vuelto Los Mitos.



J. S. Bach

LA PASIÓN SEGÚN SAN MATEO

apirila 2 abril

Pasioa San Mateoren arabera BWV 244, musika unibertsalaren historiako gailurretako bat, 1729ko Ostiral Santuan estreinatu zen Johann Sebastian Bach-en zuzendaritzapean. Oraingo honetan, Neue Orchester orkestrak eta Chorus Musicua Köln abesbatzak pieza horren interpretazio bikain bat eskaini ziguten Christoph Spering zuzendariaren aginduetara.

La Pasión según San Mateo BWV 244, considerada como una de las cumbres de la historia de la música universal, fue estrenada el Viernes Santo de 1729, dirigida por el propio Johann Sebastian Bach. En esta ocasión pudimos disfrutarla en la soberbia interpretación que de ella hicieron la Neue Orchester y el Chorus Musicus Köln bajo la batuta de su fundador y director, Christoph Spering.



Jean Claude Brisville

EL ENCUENTRO DE DESCARTES CON PASCAL JOVEN

apirila 3 - 5 abril

Jean Claude Brisville-k antzerkigile bikaina dela erakutsi zigun La cena-n, Fouché eta Talleyrand-en arteko alegiazko topaketa eskaini zigunean; oraingo honetan, Descartes heldu eta bitalistaren eta Pascal gazte, atsekabetu eta sutuaren arteko buruz burukoa eskaini zigun. Josep María Flotats eta Albert Triola-k interpretatu zuten sentsibilitatez betetako borroka bizi hau Flotats beraren zuzendaritzapean, zeina bere belaunaldiko antzerki-gizon ospetsuenetako bat baita.

Jean Claude Brisville, que ya nos había ofrecido un gran texto teatral con La cena, imaginando la reunión entre Fouché y Talleyrand, nos brindó en esta ocasión el enfrentamiento entre un Descartes maduro y vitalista y un joven Pascal atormentado y ardoroso. Josep María Flotats y Albert Triola interpretaron este combate lleno de ingenio y sensibilidad con dirección del propio Flotats, uno de los hombres de teatro más reconocidos de su generación.



Carol López
HERMANAS

apirila 8 - 11 abril

24 Hermanas, Chejov-en Las tres hermanas obran inspiratutako komediabat da, baina beste eszenatoki eta garai batera eramanda. 2008ko martxoan estreinatu zen Bartzelonako Villarroel aretoan eta handik gutxira denboraldiko arrakastarik handiena bihurtu zen publikoaren artean izan zuen harrera bikainagatik. Carol López da obraren autorea eta zuzendaria eta bere pertsonaiek gutxitan ozenki esatera ausartzen garena esatea lortu zuen aktore talde bikain baten eskutik.

Hermanas, una comedia que se inspira en Las tres hermanas de Chejov, pero trasladada a otro escenario y a otro tiempo, se estrenó en marzo de 2008 en la sala Villarroel de Barcelona y al poco tiempo la extraordinaria acogida del público la convirtió en la obra de la temporada. Su autora y directora Carol López apoyada por un reparto de soberbias actrices consiguió sacar de sus personajes aquello que rara vez nos atrevemos a decir en voz alta.



Miguel Mihura y Álvaro de Laiglesia

EL CASO DE LA MUJER ASESINADITA

apirila 16,17 abril

Teatro de la Danza eta Entrecajas Producciones-ek aurkeztu ziguten Miguel Mihura eta Álvaro de Laiglesiaren El caso de la mujer asesinadita, Amelia Ochandianoren eszena zuzendaritzarekin eta antzezle-zerrenda bikain batekin. Obra hau 1946an idatzi zuten La Codorniz aldizkariako fundatzaileak eta postu horretan ordezkatu zutenak. Umore beltzez zipriztindua, obra honetan kritika dibertigarri bat egiten zaie burgesiaren konbentzioei.

Teatro de la Danza y Entrecajas Producciones nos presentaron El caso de la mujer asesinadita de Miguel Mihura y Álvaro de Laiglesia, con la dirección escénica de Amelia Ochandiano y un brillante elenco de intérpretes. Esta obra, escrita en 1946 por el fundador de la revista La Codorniz y por quien le sustituiría en la dirección de la misma, es una divertida crítica a las convenciones burguesas teñida de humor negro.



Lolita a Lola
LOLITA

apirila 18 abril

Lolita abeslaria Lolita a Lola musika ikuskizunarekin aurkeztu zen gure antzokian. Zazpi instrumentistaz osaturiko talde batez lagundurik, bere karrera musikaren barrenako ibilbide bat eskaini zigun eta baita ere omenaldi bat bere bizitza artistikoko zutabe garrantzitsuenei, bere jatorriei, amari, aitari eta Antonio anaiari. Bere karreraren hasierako (70ko hamarkadan) arrakasta handietatik hasi eta gaur egunera arteko lanak biltzen dituen ibilbidea aurkeztu zigun.

La cantante Lolita se presentó en nuestro teatro con el espectáculo musical Lolita a Lola, en el que, acompañada por un grupo de siete instrumentistas, nos ofreció un recorrido por su carrera musical y un homenaje a los pilares más importantes de su vida artística, a sus raíces, a su madre, a su padre y a su hermano Antonio. Un panorama que abarca desde los grandes éxitos del comienzo de su profesión, en los años 70, hasta la actualidad.



CIRQUE ÉLOIZE
RAIN

apirila 24 - 26 abril

25 Cirque Éloize duela 15 urte sortutako eta zazpi artistez osatutako konpainia bat da. Sortu zenetik hona, sei ikuskizun ekoitzi ditu eta 3.000 emanalditik gora eskaini ditu 30 herrialdetan. Antzerkia, dantza eta zirkoa modu berritzaile batean uztartzen dituen konpainia honek Rain bere azken produkzioa aurkeztu zigun. Daniele Finzi Pasca, bere lanaren sentsibilitateagatik eta poesiagatik ezaguna den diziplina anitzeko artista, da obraren egilea eta zuzendaria.

El Cirque Éloize es una compañía formada hace 15 años por siete artistas, que desde entonces han producido seis espectáculos presentándolos en 30 países y ofreciendo más de 3.000 actuaciones. Su trabajo consigue una nueva manera de mezclar teatro, danza y circo sobre un escenario. Nos presentaron su última producción, Rain, de la que es autor y director Daniele Finzi Pasca, artista multidisciplinar, reconocido por la sensibilidad y poesía de su trabajo.



Alan Benett

THE HISTORY BOYS

apirila 30 abril,
maiatza 1 - 2 mayo

- 26 Londres eta Broadway-ko eszenatokietan gaitzeko arrakasta izan duen The History Boys antzezlanak aurkeztu zen Arriaga Antzokian, José María Pouk interpretatu eta zuzendutako bertsoan. 80ko hamarkadako Ingalaterrako eskola batean, irakasleak ikasleak prestatzen ari dira Oxford eta Cambridge-n sar daitezen. Komedia dibertigarri bat da, hezkuntzaren balioa eta zentzua planteatzen dituen testu sakon eta bikain batean oinarriturik.

The History boys (Los chicos de Historia), uno de los textos teatrales de mayor éxito en los escenarios de Londres y Broadway, se presentó dirigida y protagonizada por José María Pou. Ambientada en los años 80 en una escuela inglesa que prepara a sus alumnos para el ingreso en Oxford y Cambridge, es una comedia divertida que se plantea el valor y el sentido de la educación, con un texto profundo y brillante.



Virginia García y Damián Muñoz

POBRES BESTIAS

maiatza 7 - 9 mayo

Damián Muñoz eta Virginia Garcíaak beren dantza konpainia sortu zuten 1996an: La Intrusa Danza. Arriaga Antzokiak ekoiztutako Pobres bestias beren azken lanean, garai gogorretan biziraun behar duen gizakiaren sufrimenduz hitz egiten digute, izan ere, garai horietan bizitzea jatean eta inoren jateko ez bilakatzean datza. Adimena, argitasuna, zintotasuna, ontasuna eta moralitatea goranahiak, botere gurak edota mendekuak ezkututzen dituzten irudikeriak bilakatu dira.

Damián Muñoz y Virginia García crearon en 1996 su propia compañía de baile, La Intrusa Danza. En su última creación, Pobres bestias, producida por el Teatro Arriaga, nos hablan del sufrimiento del ser humano en un tiempo en que seguir vivo equivale a comer y no ser comido. La inteligencia, la franqueza, la honradez, la bondad y la moralidad se han convertido en espejismos que ocultan acciones movidas por la ambición, el ansia de poder o la venganza.



POBRES BESTIAS

Francis Poulenc

LES MAMELLES DE TIRÉSÍAS

maiatza 28 - 30 mayo

28 Arriaga Antzokiak ekoitzi zuen Les mamelles de Tirésias-en muntaia, Guillaume Apollinairen testuan oinarritutako Francis Poulenc-en opera bufoa. Emilio Sagik zuzentzen du asmamenez eta sormenez hanpatutako eszena absurduen zurrunbilo hau.

María Bayo, Troy Cook, Itxaro Mentxaka eta Mikeldi Atxalandabaso abeslariak, Bilboko Koralak eta The World Orchestra of Jeunes Musicales-ek interpretatu zuten.

El Teatro Arriaga produjo el montaje de Les mamelles de Tirésias, ópera bufa de Francis Poulenc basada en un texto de Guillaume Apollinaire. Obra de una inventiva y creatividad desbordantes, donde se suceden vertiginosamente las escenas basadas en el absurdo, contó con la dirección escénica de Emilio Sagi. Los cantantes María Bayo, Troy Cook, Itxaro Mentxaka y Mikeldi Atxalandabaso, así como la Coral de Bilbao y The World Orchestra of Jeunes Musicales fueron sus intérpretes.



RUGGERO RAIMONDI

maiatza 29 mayo

Ruggero Raimondi azken hogeita bost urteetako Italiako baxurik onena dela esaten da. Bere ahots eder eta anitz horrekin baritonoentzako lanak ere interpreta ditzake, eta errepertorioa handituz joan da bere karrera luzean zehar. Bere ospea urtez urte haziz joan da, munduko opera abeslari onenetakoa bihurtzeraino. Patricia Bartonen piano akonpainamendurekin, Duparc, Fauré, Weill eta Mussorgskiren obrak eskaini zizkigun.

Ruggero Raimondi está considerado el mejor bajo italiano del último cuarto de siglo. Con una amplitud y belleza vocal que le permite cantar también en la tesitura de barítono, su repertorio se ha ido ampliando a lo largo de su ya larga carrera. Su figura ha ido incrementando su prestigio hasta ser considerado en la actualidad una de las personalidades indiscutibles del mundo de la ópera. Acompañado al piano por Patricia Barton, nos ofreció obras de Duparc, Fauré, Weill y Mussorgski



PHILIP GLASS

maiatza 31 mayo

Ganbera-musikako emanaldia Philip Glass-en eskutik ikuskizuna eskaini ziguten Philip Glass-ek pianoan, Wendy Sutter-ek txeloan eta Mick Rossi-k perkusioan. Philip Glass Baltimoren jaio zen 1937an. Bere garaiko musikaren iraultzaile izan da, eta aitzindaria gainera hainbat esparrutan, hala nola grand opéran, ganbera operan, edo filmetako soinu banden sinfonietan: Kundun, The Truman Show edo The Ilusionist.

Philip Glass al piano, acompañado de Wendy Sutter al cello y Mick Rossi a la percusión nos ofrecieron un espectáculo titulado Una velada de Música de Cámara con Philip Glass. Nacido en Baltimore en 1937 está considerado un revolucionario de la música de su tiempo. Ha sido pionero en distintos ámbitos, desde la gran ópera, la ópera de cámara o las sinfonías a las bandas sonoras de películas como Kundun, El show de Truman o El ilusionista.



ENSEMBLE ORCHESTRAL DE PARIS

ekaina 2 junio

29 Parisko Ensemble Orchestral, 1978an sortua, "Manheim" motako 43 musikariz osatutako orkestra talde bat da -Mozart edo Haydn bezalako musikari handiek horrelakoekin lan egiten zuten. John Nelson-ek zuzentzen du 1998tik eta gaur egun nazioarteko musika-eszenako errebelazio garrantzitsuenetako bat da. Mari eta Momo Kodama pianoan eta Lawrence Foster-en musika zuzendaritzarekin, Zoltán Kodály, Bhuslav Martinu eta Franz Schubert-en obrak eskaini zizkigun.

El Ensemble Orchestral de Paris, fundado en 1978, es una formación orquestal de 43 músicos del tipo denominado "de Manheim", como aquellas con las que Mozart o Haydn trabajaron. Dirigido desde 1998 por John Nelson, está considerado en la actualidad como una de las revelaciones más convincentes de la escena musical internacional. Con el acompañamiento al piano de Mari y Momo Kodama y con la dirección musical de Lawrence Foster nos ofreció obras de Zoltán Kodály, Bhuslav Martinu y Franz Schubert





LES MAMELLES DE TIRÉSIAS

La Fura del Baus

BORIS GODUNOV

ekaina 4 - 7 junio

32 Azken hogeita hamar urteetan munduko ikuskizun berritzaile eta harrigarrienak estilo propio batekin ekoizti dituen La Fura del Baus konpainiak aurkeztu zigun Boris Godunov. Talde terrorista batek bahitu zuen Moskuko Dubrovka Antzokia 2002an, ikusleak gogoz kontrako aktore bihurtu zirelarik. Alex Ollé eta Davi Plana ikuskizunaren sortzaileek diotenez, horixe da antzezlan honen abiapuntua.

La Fura del Baus, que ha producido en los últimos treinta años algunos de los espectáculos con un estilo propio más innovadores y sorprendentes del panorama mundial, nos presentó Boris Godunov. Alex Ollé y David Plana, sus creadores, explican que esta obra tuvo su origen en el secuestro del Teatro Dubrovka de Moscú por un grupo terrorista en 2002, donde los espectadores se convirtieron en involuntarios protagonistas de un drama.



Manuel Fernández Caballero

CHATEAUX-MARGAUX LA VIEJECITA

ekaina 22, 24, 26, 28 junio

Arriaga Antzokiak M. Fernández Caballeroen bi zarzuela hauen muntaia bat aurkeztu zuen Bartzelonako Grec Jaialdiarekin koprodukzioan. Lluís Pasqual eszena zuzendariak berrogeiko hamarkadako irratsaio batean girotu zuen Chateau-Margaux eta La viejecita, berriz, urrezko printze-jauregi batean, errealitatea eta eldarnioa alderatzen dituelarik testuinguru horretan. Jesús Catejón, Sonia de Munch, Borja Quiza, Emilio Sánchez eta Lander Iglesiasek interpretatzen dute muntaia hau, zeinak Bartzelonako Kritikak emandako Lirikako Ikuskizun Onenaren Eszena Zuzendariari Saria irabazi baitzuen.

El Teatro Arriaga en coproducción con el Festival Grec de Barcelona presentó un montaje de estas dos zarzuelas de M. Fernández Caballero. Su director escénico Lluís Pasqual, ambientó Chateaux-Margaux en un sórdido programa radiofónico de los años cuarenta y La viejecita en un dorado palacio principesco, contraponiendo la realidad y el ensueño. Jesús Catejón, Sonia de Munch, Borja Quiza, Emilio Sánchez y Lander Iglesias fueron algunos de los intérpretes de este montaje que ha merecido el Premio de la Crítica de Barcelona al Director Escénico del Mejor Espectáculo de Lirica.



ABBA

MAMMA MÍA!

abuztua 6 - iraila 6
6 agosto al 6 septiembre

Udako atsedenaldiaren ostean, Arriaga Antzokiak musikal bikain bat eskaini zuen, hainbat hilabetez kartelean egon zena ikaragarriko arrakastarekin. Abba talde suediarren abesti ospetsuetan oinarritutako Mamma mia! obrak ari gara. 1999an estreinatu zen Londresen eta izugarriko arrakasta lortu du mundu guztian. Catherine Johnson-en istorio hau familia eta lagunen inguruko maitagarri-ipu in zoragarri bat da.

Tras el descanso veraniego el Teatro ofreció al público un magnífico musical que permaneció durante un mes en cartel con un extraordinario éxito de acogida. El título fue ¡Mamma mía!, la obra basada en las famosas canciones del grupo sueco Abba, que fue estrenado en Londres en 1999 y que ha obtenido un éxito mundial. La historia, original de Catherine Johnson, es un maravilloso cuento de hadas acerca de la familia y la amistad.



Ballet del Teatro Nacional
de Belgrado

QUEEN MARGOT

iraila 11, 12 septiembre

33 Europako eszenatoki onenetan jotzen duen Belgradeko Balet Nazionalak Queen Margot eskaini zigun, Alejandro Dumas aitaren nobelan oinarritutako obra. Nafarroako Margarita erreginaren ezkontza eta amodioak eta San Bartolome gaueko higanoten zorizaiztoko sarraskia dira obra honen ardatza. Musika Goran Bregovic-ena da eta koreografia eta eszena zuzendaritza, berriz, Krunislav Simic-ena.

El Ballet Nacional de Belgrado, invitado habitual de los mejores escenarios europeos, nos ofreció Queen Margot, la obra basada en la novela de Alejandro Dumas padre, que habla del matrimonio y los amores de la reina Margarita de Navarra y los trágicos hechos de la matanza de los hugonotes en la noche de san Bartolomé. La música es de Goran Bregovic y la coreografía y dirección escénica de Krunislav Simic.





Ramón Barea

BILBAO, BILBAO

iraila 24 - urria 4

24 septiembre al 4 octubre

36 Bilbao, Bilbao errebista musikala 1984an sortu zen eta izugarriko arrakasta izan zuen urte hartako Aste Nagusian. Karraka taldeak sortu zuen Ramón Barearen zuzendaritzarekin eta Jose Antonio Nielfa, La Otxoaren laguntzarekin. Hogeita bost urte geroago ikusi ahal izan dugu musikal alproja eta basati haren muntaia berri honek (Arriaga Antzokiak ekoizitakoa) gaur egungo publikoa erakartzen jarraitzen duela.

La revista musical Bilbao, Bilbao se estrenó en 1984 y constituyó un éxito clamoroso en la Aste Nagusia de aquel año. La montó el grupo Karraka dirigido por Ramón Barea en colaboración con Jose Antonio Nielfa, La Otxoa. Pasado un cuarto de siglo hemos podido comprobar que este nuevo montaje, producido por el Teatro Arriaga, de aquel musical canalla y asilvestrado, sigue atrayendo al público de hoy.



George Orwell

1984

urria 6, 7 octubre

Tim Robbins aktore ospetsua da The Actor's Gang-en (Aktoreen Banda) sortzailea eta zuzendari artistikoa, eta George Orwell-en 1984 obra futuristaren muntaia soil eta txundigarri bat eskaini zigun ingelesezko bertsiotan eta azp titulatu. Michael Gene Sullivan-en antzerkirako moldaketa hau alegatu bat da gaur inoiz baino aktualitate handiagoa duten totalitarismoaren eta kontzientzien kontrolaren aurka.

The Actor's Gang de Los Ángeles (La Banda de Actores) con su fundador y director artístico, el célebre actor Tim Robbins, nos ofrecieron un montaje sobrio e impactante, en versión inglesa subtitulada, de la obra futurista de George Orwell, 1984. La novela, adaptada para el teatro por Michael Gene Sullivan, es un alegato contra el totalitarismo y el control de las conciencias que adquiere en la actualidad un especial significado.



Luigi Pirandello

TANTAS VOCES...

urria 9, 10 octubre

Tantas voces... Andrea D'Odorico-k, lanaren ekoizle eta eszenografoak, Luigi Pirandello-ren ipuin onenetako batzuetan oinarrituta eginiko antzerki muntaia bat da. Juan C. Plaza Asperillak egin zituen eszenarako moldaketak eta Natalia Menéndezek zuzendu zuen. Erregistro askoko zazpi aktorek ia berrogei pertsonaia antzestu zituzten, denak ere Pirandellok -bere garaiko literatur eta antzerki munduko berritzaile handienetako batek- bere irudimenezko mundu aberatsean sortuak.

Tantas voces... es un montaje teatral, que ha partir de algunos de los mejores cuentos de Luigi Pirandello, produjo Andrea D'Odorico, quién también creó la escenografía. La adaptación para la escena fue obra de Juan C. Plaza Asperilla y la dirección de Natalia Menéndez. Siete versátiles actores dieron vida a casi cuarenta personajes del rico mundo imaginativo de Pirandello, uno de los grandes renovadores de la literatura y el teatro de su tiempo.



Luigi Boccherini

LA CLEMENTINA

urria 25 octubre

Luigi Boccherini-ren La Clementina aurkeztu zen Bilbo Urtaro Barrokoa zikloaren barruan. Arriaga Antzokiak eta Bilbao 700 Fundazioak koproduzitutako opera hau Ramón de la Cruz-en libretoan oinarrituta dago. La Clementina 1786ko Gabon ospakizunetan estreinatu zen Madrilgo Osuna Jauregian eta oraingo honetan, Veneziako Orkestra Barrokoa eskaini zigun Andrea Marcon-en zuzendaritzapean eta Mario Gas-en zuzendaritza eszenikoarekin.

Coproducida por el Teatro Arriaga y la Fundación Bilbao 700, se presentó, dentro del ciclo Bilbao Estación Barroca, La Clementina de Luigi Boccherini, con libreto de Ramón de la Cruz. Esta obra, estrenada en los festejos navideños de 1786 en el Palacio de Osuna de Madrid, contó en esta ocasión con la Orquesta Barroca de Venecia dirigida por Andrea Marcon y la dirección escénica de Mario Gas.



Ikuskizun hau gure agertokian izango da Bilbao 700 Fundazioaren eta Arriaga Antzokiaren arteko Lankidetzaren hitzarmenari esker. Este espectáculo llega a nuestro escenario como fruto del Convenio de Colaboración entre la Fundación Bilbao 700 y el Teatro Arriaga.



37



BILBAO, BILBAO

Last tango in Berlin

UTE LEMPER

urria 26 octubre

40 Ute Lemper-en karrerak arrasto handia utzi du taulatuan eta zineman, eta aparteko artista bezala agertu da grabazio diskografikoaren esparruan. Munduko areto ospetsuenek ekoitzi dituzte kontzertuetako bere bakarleri emanaldiak. Viana Gierig piano-jolearekin eta Tito Castro bandoneonistarekin Bilbon eskaini zuen kontzertuan, Kurt Weill, Jacques Brel, Astor Piazzolla eta Nino Rota bezalako autoreen hainbat abesti interpretatu zizkigun.

La carrera de Ute Lemper ha dejado una gran impronta en el escenario, en el cine y como artista excepcional en el ámbito de la grabación discográfica. Las salas más prestigiosas del mundo han producido sus actuaciones de solista en concierto. En su actuación en Bilbao, acompañada al piano por Viana Gierig y por Tito Castro al bandoneón, nos ofreció un repertorio de canciones de autores como Kurt Weill, Jacques Brel, Astor Piazzolla y Nino Rota.



365 JAZZ BILBAO

KURT ELLING

urria 27 octubre

365 Jazz Bilbao Zikloaren barruan aurkeztu genuen Kurt Elling, kritikari askoren iritziz une honetako jazz kantari garrantzitsuena. Bere baritono ahotsarekin lau zortzidun lor ditzake, eta teknika bikaina erakusten du bere interpretazio guztietan, erabat menperatzen dituelarik erritmoa eta fraseatzea. Laurence Hobgood piano-jolearekin, Robert Amster baxu-jolearekin eta Ulysses Owens bateria-jolearekin abestu zuen.

Dentro del Ciclo 365 Jazz Bilbao se presentó Kurt Elling, considerado por muchos críticos como el más importante vocalista de jazz del momento. Con su voz de baritono con la que abarca cuatro octavas, hace gala de una asombrosa técnica en sus interpretaciones con un dominio absoluto del ritmo y el fraseo. Le acompañaron al piano Laurence Hobgood, al bajo Robert Amster y a la batería Ulysses Owens.



G. F. Haendel

SUSANNA

urria 29 octubre

William Christie zuzendari, musikologo, klabezin-jole eta irakaslea berriro izan da gure artean Les Arts Florissants bere taldearekin, Arriaga Antzokiak eta Bilbao 700 Fundazioak Bilbo Estazio Barrokoa zikloaren barruan gonbidaturik. Georg Friedrich Haendelek 1748an konposatu eta hurrengo urtean estreinatu zen 3 ekitalditako Susanna oratorioa eskaini ziguten. Libretoaren egilea Newburgh Hamilton dela uste da eta "Susana eta zaharrak" Bibliako istorioan oinarritzen da.

Unavez más, invitado por el Teatro Arriaga y la Fundación Bilbao 700 y dentro del ciclo Bilbao Estación Barroca, se presentó en nuestro escenario el clavecinista director, musicólogo y profesor William Christie acompañado de su grupo Les Arts Florissants. Nos ofrecieron el oratorio en 3 actos, Susanna, compuesto por Georg Friedrich Haendel en 1748 y estrenado el año siguiente. El libreto, atribuido a Newburgh Hamilton, está basado en la historia bíblica de Susana y los viejos.



Ikuskizun hau gure agertokian izango da Bilbao 700 Fundazioaren eta Arriaga Antzokiaren arteko Lankidetzaren Hitzarmenari esker. Este espectáculo llega a nuestro escenario como fruto del Convenio de Colaboración entre la Fundación Bilbao 700 y el Teatro Arriaga.



ELS JOGLARS

LA CENA

azaroa 4, 5, 6, 7 noviembre

41 Els Joglars antzerki konpainiak bere azken ekoizpena aurkeztu zigun: La cena. Satira bat da, esparru desberdinetan garatzen dena: boterearen funtzionamendua, politikoki egokia dena, ekologiarri eta klima-aldaketari buruzko topikoak eta abangoardiako sukaldaritzako guru harroputzak. Ia 50 urteko esperientzia duen Els Joglars konpainiak gure antzokiko unerik gogoangarrienak eskaini dizkigu Albert Boadellaren zuzendaritzapean.

La compañía de teatro Els Joglars nos presentaron su última producción, La cena. Se trata de una sátira sobre el funcionamiento del poder, lo políticamente correcto, los tópicos imperantes sobre la ecología y el cambio climático y los entronizados gurús de la cocina vanguardista. El Joglars, una compañía próxima a cumplir los cincuenta años de actividad, bajo la dirección de Albert Boadella nos ha ofrecido algunos de los momentos más memorables de nuestro teatro.



Compañía de Teatro Glu Glu

COCIDITO MADRILEÑO 2

azaroa 8, 9, 10 noviembre

42 Glu Gli antzerki konpainiak Javier Vizcaínoren Cocidito madrileño irratsaioan oinarritutako muntaia berri bat aurkeztu zigun, Aizpea Goenaga eta Galder Pérezen antzerkirako moldaketa eta zuzendaritzarekin. Auzo aldrebes bateko bizilagunak herriko jaiak prestatzen ari dira. Komikotasun handiko desadostasun eta polemikak sortzen dira, protagonisten ahotan jartzen direnean Radio Euskadiko programaren irrati uhinetan tertulistoei botatutako astakeria eta kirtenteria bikainak.

La compañía de teatro Glu Glu nos ofreció un nuevo montaje basado en el programa radiofónico de Javier Vizcaíno, Cocidito madrileño, con adaptación teatral y dirección de Aizpea Goenaga y Galder Pérez. Una disparatada comunidad de vecinos prepara las fiestas patronales de su pueblo, lo que da ocasión a polémicas y enfrentamientos de una gran comicidad, al poner en boca de sus protagonistas las desafortunadas opiniones recogidas en el programa de Radio Euskadi



J. P. Miller

DÍAS DE VINO Y ROSAS

azaroa 11, 12 noviembre

Días de vino y rosas telesail dramatiko bat izan zen lehenik eta film ospetsu bilakatu zen ondoren. Owen McCafferty-k antzezlan bihurtu zuen, J.P. Miller-en gidoi originalean oinarrituz. David Serranok eginiko eta Tamzin Townsend-ek zuzendutako gaztelarazko bertsioa heldu zitzaigun Arriagara. Carmelo Gómez eta Silvia Abascal aktore bikainek interpretatzen dituzte elkar maite eta elkar suntsitzen duten eta alkohola uzteko saiakera etsian ari diren bi pertsonaiak.

Días de vino y rosas, que fue primero un programa dramático de televisión y después una famosísima película, la convirtió en una obra de teatro Owen McCafferty, basándose en el guión original de J. P. Miller. Al Arriaga nos llegó en la versión castellana realizada por David Serrano y dirigida por Tamzin Townsend. Los extraordinarios Carmelo Gómez y Silvia Abascal dieron vida a los dos personajes que se aman y se destruyen atrapados por el alcohol.



Gracias a la vida

PASIÓN VEGA

azaroa 13, 14 noviembre

Pasión Vegak Arriaganeskainizigun aurkezpenaren bere karreraren oinarri izan diren arrakastak entzun genituen, baina batez ere Gracias a la vida bere azken diskoan bildutako kantuak abestu zituen. Disko horretan, hainbat belaunaldiren memorian gordetako Latinoamerikako zenbait kantu handi aukeratu ditu, eguneratu eta bere estilora egokitzeko.

Pasión Vega en su presentación en el Arriaga nos brindó la ocasión de escuchar los éxitos que han cimentado su carrera y sobre todo los temas que componen su último trabajo discográfico: Gracias a la vida. En él la cantante recreó y actualizó, adaptándolas a su propio estilo, una selección de grandes canciones latinoamericanas que forman ya parte de la memoria musical de varias generaciones.



Hortzmuga Teatroa

METRO BATEKO AMETSAK SUEÑOS DE UN METRO

azaroa 15 noviembre

Bere hogeigarren urteurrena ospatzeko, Hortzmuga Teatrok Julen Gabiriak idatzitako Metro bateko letrak liburuaren antzerki egokitzapena eskaini zigun. Familia osoarentzako ikuskizun hau Nadiaren ametsaz mintzo zaigu. Nadia Errumaniako neska etorkin bat da Nadia Comaneci izan nahi duena. Raúl Cancelo da ikuskizun honen eszena zuzendaria, José Ibarrola zuzendari artistikoa eta Shanti Basauri musika zuzendaria eta konposatzailea.

La compañía Hortzmuga Teatroa, para celebrar su vigésimo aniversario, nos ofreció la adaptación escénica del libro de Julen Gabiria titulado Metro Gabeko letrak. Concebida como un espectáculo para toda la familia, nos habló de Nadia, la chica rumana emigrante que sueña con ser Nadia Comaneci. La dirección escénica corrió a cargo de Raúl Cancelo, la artística de José Ibarrola y la composición y dirección musical de Shanti Basauri.



TAN DUN con la BOS

azaroa 19 noviembre

44 Egungo Musiken BBK Jaialdiaren barruan, Bilboko Orkestra Sinfonikoak eta Arriaga Antzokiak Tan Dun konpositore txinatar famatuak zuzendutako kontzertu berezi bat eskaini zuten, non Organic Music zikloko bere bi obra interpretatu baitziren: Water Concerto eta Paper Concerto, 1999an eta 2003an estreinatuak hurrenez hurren. Manuel de Fallaren El amor brujo obrako Danza ritual del fuego eta Charles Ives-en The unanswered question ere interpretatu zituzten.

La orquesta Sinfónica de Bilbao-Bilbao Orkestra Sinfonikoa BOS y el Teatro Arriaga, dentro del Festival BBK de Músicas Actuales, presentaron un concierto singular dirigido por el célebre compositor chino Tan Dun, en el que se interpretaron dos de sus obras del ciclo Organic Music, concretamente Water Concerto y Paper Concerto, estrenadas respectivamente en 1999 y 2003. También interpretaron Danza ritual del fuego de El amor brujo de Manuel de Falla y The unanswered question de Charles Ives.



Claudio Tolcachir LA OMISIÓN DE LA FAMILIA COLEMAN

azaroa 20, 21, 22 noviembre

La omisión de la familia Coleman, inprobisazioan oinarritutako idazketa prozesu baten emaitza da, Buenos Airesko Timbre 4 antzerki eskolan garatu zena Claudio Tolcachir-en zuzendaritzapean. Obra hau oso baldintza txarretan estreinatu bazen ere, nazioarteko arrakasta bihurtu da, eta kontatzen du arazoz betetako familia bateko hiru belaunaldirentzat ia ezinezkoa dela elkarrekin bizitzea erortzeaz dagoen etxe batean.

La omisión de la familia Coleman, es el resultado de un proceso de escritura basado en la improvisación llevado a cabo en la escuela de teatro Timbre 4 de Buenos Aires, que dirige Claudio Tolcachir. La obra, que estrenada en condiciones muy precarias se ha convertido en un éxito internacional, habla de la imposible convivencia en una casa destartalada de tres generaciones de una familia llena de problemas.



KYLE EASTWOOD BAND

azaroa 28 noviembre

Bilbao 700 Fundazioarekin elkarlanean eta Zinebi Bilboko Zine Dokumental eta Luzemetraia Zinemaldiaren barruan, Kyle Eastwood Band taldeak jazz kontzertu bat eskaini zigun. Kyle Clint Eastwood-en seme zaharrena da eta bere aitari zor dio umetatik musikarekiko duen pasioa. Mystic River, Million Dollar Baby, Banderas de nuestros padres eta Cartas desde Iwo Jima filmen soinu-bandetan parte hartu du eta bi disko grabatu ditu: Paris blue eta Now.

En colaboración con la Fundación Bilbao 700 y en el marco del Festival de Cine de Cortometraje y Documental de Bilbao, Zinebi, se presentó la Kyle Eastwood Band para ofrecernos un concierto de jazz. Kyle, hijo mayor de Clint Eastwood y a quien él atribuye la pasión que desde niño sintió por esta música, ha colaborado en las bandas sonoras de Mystic river, Million dollar baby, Banderas de nuestros padres y Cartas desde Iwo Jima y ha grabado dos discos: Paris blue y Now.



Ikuskizun hau gure agertokian izango da Bilbao 700 Fundazioaren eta Arriaga Antzokiaren arteko Lankidetzaz Hitzarmenari esker. Este espectáculo llega a nuestro escenario como fruto del Convenio de Colaboración entre la Fundación Bilbao 700 y el Teatro Arriaga.



MIKEL URDANGARIN

azaroa 30 noviembre

45 Mikel Urdangarinkantautore euskaldunak Arriaga Antzokian aurkeztu zuen Zubia bere azken diskoa, bere karrerako bederatzigarrena. Laguntzaile izan zituen Rafa Rueda gitarra elektrikoan, Bingen Mendizabal eta Nika Bitchiashvili biolinean, Saihela baterian eta Koldo Uriarte teklatueta. Kirmen Uribek, Urdangarinen abesti askoren kanta-idazleak, esan du disko honek istorioak baino gehiago, sentsazioak eta gogo-aldarteak kontatzen dituela.

El cantautor euskaldun Mikel Urdangarin quiso presentar su último disco Zubia, el noveno de su carrera, en el escenario del Arriaga. Lo hizo acompañado por Rafa Rueda a la guitarra eléctrica, Bingen Mendizabal y Nika Bitchiashvili a los violines, Saihela en la batería y Koldo Uriarte en los teclados. El escritor Kirmen Uribe, letrista de muchas de las canciones de Urdangarin, ha dicho de este trabajo que es un disco más que de historias, de sensaciones, de estados de ánimo.



Pier-Paul Berzaitz
ZE BOLADA!

abendua 8 diciembre

46 Errecart Institutuak Ze bolada! obra aurkeztu zuen (Institutuak berak ekoitzia), bere fundatzaileak ehun urte bete dituela ospatzeko. Pier-Paul Berzaitz-ek sortutako, Jean-Dominique Espil-ek zuzenduriko eta euskal artista profesionalak interpretaturiko obra hau eduki anitzeko musikal bat da. Ikuskizun honetan errepasso bat egiten zaio Jean Errecarten bizitza profesional (Lur Berri Kooperatiba, Crédit Agricole eta, besteak beste, Sokorri Klinika sortu zituen) eta politikari (alkatea, diputatua eta senataria) eta bizi izan zuen garaiari.

El Instituto Errecart presentó la obra que produjo con motivo del centenario de su fundador Jean Errecart, Ze bolada! Creada por Pier-Paul Berzaitz, dirigida por Jean-Dominique Espil e interpretada por artistas profesionales vascos, la obra es una pieza musical con características de fresco cultural. Un repaso a la vida profesional (fundador de Lur Berri, Crédit Agricole, Clínica Sokorri...) y política (alcalde, diputado y senador), de este vasco y a la época que le tocó vivir.



Carlo Goldoni
**LA TRILOGIA DELLA
VILLEGGIATURA**

abendua 2 diciembre

Giorgio Strheler eta Paolo Grassi-k 1947an sortu zuten eta antzerki munduko erreferente den Il Piccolo Teatro di Milano-k aurkeztu zigan muntaia hau. Toni Servillo aktore eta zuzendariak eginiko moldaketa bat da, 1761an Carlo Goldoni-k udaldiari eskainiriko hiru obretan oinarritzen dena. Komedia garratz eta dibertigarri honek kritikoki erretratatzeko dituzten gizarte ohiturak (eta ez bakarrik XVIII. mendekoak). Italiaraz eta azpitituluekin.

Il Piccolo Teatro di Milano, fundado en 1947 por Giorgio Strheler y Paolo Grassi y verdadero referente del teatro mundial, nos presentó la adaptación que ha realizado el actor y director del montaje, Toni Servilio, de las tres obras que Carlo Goldoni dedicó al veraneo en 1761. Esta ácida y divertida comedia que retrata críticamente las costumbres de la sociedad, no sólo del siglo XVIII, nos fue ofrecida en italiano con la ayuda de unos subtítulos.



BALLET VICTOR ULLATE
Comunidad de Madrid
SAMSARA

abendua 4, 5 diciembre

Victor Ullate Comunidad de Madrid Baletak Samsara bere azken ikuskizuna eskaini zigan. Victor Ullateren hitzetan, hauxe da Samsara: "zentzumenen abstrakzioa da eta balet hau osatzen duten musika etnikoen jatorri anitzetara eramaten du ikuslea: Egipto, Iran, India, Nepal, Txina, Japonia...". Víctor Ullate Espainiako dantzaren esparruko pertsonaiarik garrantzitsuenetako bat da eta 1988an sortu zuen bere izena daraman konpainia.

El Ballet Victor Ullate Comunidad de Madrid nos ofreció su último espectáculo, Samsara, que su creador describe como "una abstracción de los sentidos que permite... trasladar al espectador a aquellos lugares de donde procede el diverso repertorio de músicas étnicas que conforman este ballet: Egipto, Irán, India, Nepal, China, Japón...". Victor Ullate, una de las más destacadas figuras de la danza en España, fundó la compañía que lleva su nombre en 1988.



Romain Gary
**LA VIDA POR
DELANTE**

abendua 10 - 20 diciembre

Concha Velascok, interpretazioaren gure 47 panoramako aktorerik garrantzitsuenetako batek, interpretatzen du Rosa andreaen papera. Auschwitzetik bizirik ateratzea lortu zuen prostituta ohi honek Parisko auzo pobreetan galdutako mutikoak hartzen ditu bere ostatuan. Romain Gary-k 1975ean Emile Ajar izengoitiarekin aurkeztu zuen izenburu bereko nobelan oinarrituta dago; Xavier Jaillard-ek moldatu zuen antzerkirako eta José María Pouk zuzendu zuen.

Concha Velasco, una de las figuras más importantes de la interpretación de nuestro panorama, da vida a la señora Rosa, ex prostituta judía, superviviente de Auschwitz, que acoge a muchachos descarriados en un suburbio de París. Basada en la novela del mismo título de Romain Gary, que presentó en 1975 con el seudónimo de Emile Ajar, fue adaptada para el teatro por Xavier Jaillard y dirigida por José María Pou.





JOAQUÍN ACHUCARRO

abendua 22 diciembre

50 Joaquín Achucarro berrito itzuli zen Arriaga Antzokira piano kontzertu bat eskaintzera, eta Chopinen Fantasia-Impromptu eta 3. Sonata Op. Si menorren, Rachmaninoff-en 4 Preludioak eta Ravelen Gaspard de la Nuit interpretatu zituen. Kritikak goraiatua eta berekin lan egin duten zuzendariak biziki goretsia, bilbotar unibertsal hau nazioarteko panoramako piano-jolerik errespetatu eta maitatuenetako bat da.

Joaquín Achucarro se presentó de nuevo en el Teatro Arriaga para ofrecernos un concierto de piano en el que interpretó Fantasia-Impromptu y Sonata Op. 58 en si menor N. 3 de Chopin, 4 Preludios de Rachmaninoff y Gaspard de La Nuit de Ravel. Aclamado por la crítica, alabado fervorosamente por los directores con quienes ha trabajado, este bilbaíno universal es uno de los más respetados y queridos pianistas del panorama internacional.

Steinway isats-pianoa BBK-k babestua.
Piano de cola Steinway patrocinado por BBK.

bbk



KEN ZAZPI

abendua 23 diciembre

Ken Zazpi, Euskal Herriko pop-rock talderik ospetsuenetakoak, Arriagan aurkeztu zuen Ken Zazpi Urte deituriko bere azken diskoa. Disko hau 2009ko urtarrilaren 3an grabatu zuten zuzenean Donostiako Victoria Eugenia Antzokian, taldearen zazpigarren urteurrena ospatzeko. CD hau bere karrerako bosgarrena da eta zazpi urte hauetako abestirik esanguratsuenak biltzen ditu.

Ken Zazpi, uno de los grupos de pop-rock más célebres de Euskal Herria, presentó en el Arriaga su último disco titulado Ken Zazpi Urte. Este trabajo fue grabado en directo el 3 de enero de 2009 en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia para celebrar el séptimo aniversario del grupo. Este CD, el quinto de su carrera, contiene una recopilación de los temas más significativos de la banda a lo largo de estos siete años.



Juan Cavestany URTAİN

abendua 26 - 30 diciembre

Azken urteotako ikuskizun sarituenak eta onenak eskaini dizkigun Animalario antzerki konpainiak bere ikuskizun berria aurkeztu zuen 2009aren amaiera aldera: Urtain. Muntaia hau José Manuel Ibar euskal boxeolari ospetsuaren bizitzan oinarritzen da. Zentro Dramatiko Nazionalarekin batera koproduziturik dago eta Juan Cavestany da testuaren egilea eta Andrés Lima eszena zuzendaria. Roberto Álamo aktoreak antzeztu zuen paper protagonista.

Animalario, la compañía teatral que nos ha ofrecido algunos de los mejores y más premiados espectáculos de los últimos años, presentó durante las fechas finales del año 2009 su nuevo espectáculo, Urtain. El montaje, que se inspira en la vida del famoso boxeador vasco José Manuel Ibar, fue coproducido con el Centro Dramático Nacional, su texto es de Juan Cavestany y la dirección escénica de Andrés Lima. El actor Roberto Álamo representó el papel protagonista.





Voces

LA HESPERIA

urtarrila 9 enero

David Sagastune, **kontratenorra** kontratenor
Daniel Oyarzabal, **klabezina** clave

Voces

RECITAL ZARZUELA

urtarrila 28 enero

Itziar de Unda, **sopranoa** soprano
Mikeldi Atxalandabaso, **tenorra** tenor
Rubén Fernández Aguirre, **pianoa** piano

365 JAZZ BILBAO

ANTONIO SERRANO Y JAVIER COLINA Serranocolina project

otsaila 2 febrero

Voces

BIHOTZEKO AMALUR

otsaila 7 febrero

Ainhoa Garmendia, **sopranoa** soprano
Pello Ramírez, **txeloa** cello
Itziar Barredo, **pianoa** piano

Voces

AH, GUARDA SORELLA...

otsaila 25 febrero

Naroa Intxausti, **sopranoa** soprano
Marifé Nogales, **mezzo-sopranoa** mezzosoprano
María Vega, **pianoa** piano

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

HOMENAJE A ASTOR PIAZZOLLA

martxoa 1 marzo

Azer Lyutfaliev, **biolina** violín
Iwona Przylecka, **biolina** violín
Iwona Andrejczak, **biola** viola
54 Jerzy Andrejczak, **biolontxelo** violonchelo
Christoph Filler, **kontrabaxua** contrabajo
Mariano Santamaría, **piano** piano

Voces

RECITAL ÓPERA- JÓVENES TALENTOS

martxoa 4 marzo

Carmen Romeu, **soprano** soprano
Francisco Corujo, **tenorra** tenor
Rubén Fernández Aguirre, **piano** piano

L. Thuillé Sexteto

BOSKOITZ

martxoa 15 marzo

Loreto Aramendi, **piano** piano
Oihana Kontxeso, **flauta** flauta
Javier Lecumberri, **oboe** oboe;
Arturo Goldaracena, **klarinetea** clarinete
Iñaki Iraola, **fagota** fagot
Xabier Sarasa, **tronpa** trompa
Kolaboratzailea Colabora:
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

365 JAZZ BILBAO

JORGE PARDO

apirila 21 abril

Jorge Pardo, **saxoak/flauta** saxos/flauta
Francis Pose, **kontrabaxua** contrabajo
José Vazquez "Roper", **bateria** batería

D. Shostakovitch: Quinteto con piano

SHOWSTAKOWITSCH

maiatza 10 mayo

Maialen Rezabal, Iciar Múgica, **biolinak** violines
Pascal Arnaud, **biola** viola
Gabriel Mesado, **biolontxelo** violoncello
Amaia Zipitria, **piano** piano
Manolo González-Guerrero, **errezitatzailea** recitador
Judith Argomaniz, **dantzaria** bailarina
Kolaboratzailea Colabora:
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

QUINTETO DE VIENTO Y MADERA

maiatza 31 mayo

Horacio Parravicini, **flauta** flauta
Nicolas Carpentier, **oboe** oboe
Carlos García, **klarinetea** clarinete
Pedro Pardo, **fagota** fagot
Juan Manuel Gómez, **tronpa** trompa
Juan Navarro, **klarinetea** clarinete
Sara Zufiaurre, **klarinetea** clarinete
Marco Caratto, **fagota** fagot
Kolaboratzailea Colabora:
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

GRUPO DE CÁMARA IZAI

urria 4 octubre

Juan Navarro, **klarinetea** clarinete
Sara Zufiaurre, **klarinetea** clarinete
Marco Caratto, **fagota** fagot
Kolaboratzailea Colabora:
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

CUARTITO BARROCO

urria 4 octubre

Sara Lavin, **biolina** violín
Asier Arabolaza, **biola** viola
Gabriel León, **kontrabaxua** contrabajo
Isabel Souto, **flauta** flauta
Nicolas Carpentier, **oboe** oboe
Kyoko Watanabe, **oboe** oboe
Eduardo Benetó, **oboe** oboe
Santiago López, **fagota** fagot
Daniel Oyarzabal, **klabezina** clave

Voces

MANO A MANO

urria 30 octubre

Elena de la Merced, **soprano** soprano
Josep-Miquel Ramón, **baritono** barítono
Rubén Fernández Aguirre, **piano** piano

MERIENDA MUSICAL

azaroa 17 noviembre

Nuria Orbea, **soprano** soprano
Izaskun Kintana, **soprano** soprano
Ainhoa Franco, **soprano** soprano
Georgina Barrios, **piano** piano

EUSKADIKO OKTETOA

azaroa 22 noviembre

Iskandar Komilov, Oscar López, Itziar Prieto,
Cristina Lixandru, **biolinak** violines
Arkaitz Martínez, Delphine Dupuy, **biolak** violas
Gabriel Mesado, Jon Larraz, **biolontxeloak** chelos

Voces

EUSKAL MUSIKA

abendua 3 diciembre

María Mendizábal, **soprano** soprano
Itziar Barredo, **piano** piano

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

PROGRAMA FRANCÉS

55

abendua 13 diciembre

Horacio Parravicini y Pedro Vela, **flautak** flautas
Marion Desjacques, **harpa** arpa

Voces

CONCIERTO DE VOZ Y GUITARRA

abendua 14 diciembre

Dorota Grzeskowiak, **soprano** soprano
Vicente Coves, **gitarra** guitarra

OPERA txiki

56



57

Iñigo Casali
**ALI BABA Y
LOS CUARENTA
LADRONES**

urtarrila 3, 4, 6 enero

Poire Vallvé
**LOS MÚSICOS
DE BREMEN**

otsaila 14 - 16 febrero

Manuel de Falla
**EL RETABLO DE
MAESE PEDRO**

martxoa 27 - 29 marzo

Gioachino Rossini
LA CENICIENTA

maiatza 15 - 6 mayo

Joan Font (Comediants)
ALLEGRO VIVACE

urria 31 octubre
azaroa 1, 2 noviembre

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA LABURMETRAIA NAZIDARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNATIONAL OF DOCUMENTARY AND SHORT FILM OF BILBAO

ZINEBI 51



ZINEBI 2009 - ZINEMA JAIALDIA
ZINEBI 2009 - FESTIVAL DE CINE

JAIALDIAREN 51. EDIZIOKO PALMARESA
PALMARÉS DE LA 51 EDICIÓN DEL FESTIVAL

Bilboko jaialdiko sari nagusia
 Gran Premio del Festival de Bilbao

Euskal zinemaren sari nagusia
 Gran Premio de Cine Vasco

Espainiar zinemaren sari nagusia
 Gran Premio Cine Español

Fikzio atalean, urrezko mikeldia
 Mikeldi Oro Ficción

Fikzio atalean, zilarrezko mikeldia
 Mikeldi Plata Ficción

Aipamen Berezia Fikziozko Filmari
 Mención Especial Al Film De Ficción

Dokumentalen atalean, urrezko mikeldia
 Mikeldi Oro Documental

Dokumentalen atalean, zilarrezko mikeldia
 Mikeldi Plata Documental

Animazio atalean, urrezko mikeldia
 Mikeldi Oro Animación

Animazio atalean, zilarrezko mikeldia
 Mikeldi Plata Animación

WAGAH
 Alemania. Supriyo Sen

5 RECUERDOS
 Euskadi. Oriana Alcaine / Alejandra Márquez

JOHANNES
 España. Graciela de Torres Olson

TULUM
 Croacia. Dalibor Matanic

AUTOPILOT
 EE.UU. J.B. Herndon

VARIÁCIÓK
 Hungría. Krisztina Esztergályos

NUEVE Y CINCO
 Argentina. Darío Schvarzstein

THE TITLE WAS SHOT
 EE.UU. Vivian Ostrovsky

LOGORAMA
 Francia. François Alaux / Hervé de Crécy /
 Ludovic Houplain

GOLPE DE ESPEJO
 Chile. Claudio Díaz Valdés

Lantinoamerikako film onenari AECl-ren zilarrezko karabela
 Carabela de Plata de la AECl a la mejor película de América Latina

Publikoaren Saria
 Premio del Público

Egile eta Editoreen Elkartearen eta Euskal Herriko Gidoigileen Elkarte Profesionalaren Saria Euskal Gidoi Onenari
 Premio de la Sociedad General de Autores y Editores y Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria al Mejor Guión Vasco

Fas Zine Klubaren Saria
 Premio del Cine Club Fans

UNICEF saria
 Premio UNICEF

Ohorezko Mikeldia
 Mikeldi de Honor

MARINA, LA ESPOSA DEL PESCADOR
 Colombia. Carlos Hernández

LOGORAMA
 Francia. François Alaux / Hervé de Crécy /
 Ludovic Houplain

5 RECUERDOS
 Euskadi. Oriana Alcaine / Alejandra Márquez
AHATE PASA
 Euskadi. Koldo Almandoz

LAS PELOTAS
 Suiza. Chris Niemeyer

LA SESIÓN DE MAQUILLAJE
 España. Covadonga J.Icaza

JEANNE MOREAU



KOLABORAZIOAK
COLABORACIONES

CHATEAUX-MARGAUX
LA VIEJECITA

GUGGENHEIM MUSEOA MUSEO GUGGENHEIM

64

Arriaga Antzokiak eragile aktiboa eta protagonista izan nahi du kulturaren zabalkundean Bilbon, eta asmo horrekin lankidetzaz hitzarmen bat lortu du Guggenheim Museoarekin. Hitzarmen hau 2005eko martxoaren batean izenpetu zuten Arriaga Antzokiak eta Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazioak. Bi erakundeok adostu dute sarreraren prezioan deskontu garrantzitsuak eskainiko dizkietela elkarren bazkideei eta elkarren jarduerak bultzatu eta ezagutaraziko dituztela.

El Teatro Arriaga guiado por la pretensión de ser un agente activo y protagonista de la difusión cultural en Bilbao llegó a un acuerdo de colaboración con el Museo Guggenheim. Por ese acuerdo, suscrito el uno de marzo de 2005 entre el Teatro Arriaga y la Fundación del Museo Guggenheim Bilbao, ambas instituciones se comprometen a ofrecer importantes descuentos en el precio de las entradas a los socios recíprocos y a la promoción y difusión de las actividades respectivas.

ARTE EDERREN MUSEOAREKIN MUSEO DE BELLAS ARTES

Kultura hobeto hedatzen laguntzeko asmoz, Arriaga Antzokiak kontratu bat sinatu du Bilboko Arte Ederren Museoarekin, zeinaren bidez Arriagako Lagunei deskontuak egingo baitzaizkie museo honek antolatzen dituen erakusketetan. Era berean, museoko bazkideek ere hobariak lortuko dituzte gure Antzokiaren ikuskizun batzuetarako sarreretan. Antzeko hitzarmen bat dugu duela urte batzuetatik Bilboko Guggenheim Museoarekin.

Con objeto de colaborar a la mejor difusión cultural, el Teatro Arriaga ha suscrito un contrato con el Museo de Bellas Artes de Bilbao por el cual los Amigos y Amigas del Arriaga disfrutan de un descuento en el precio de las entradas a las exposiciones de dicho museo y simétricamente los socios del mismo obtienen bonificaciones en el costo de algunos de los espectáculos de nuestro Teatro. Un convenio parecido está ya establecido desde hace algunos años entre el Arriaga y el Museo Guggenheim Bilbao.

BILBAO 700 FUNDAZIOA FUNDACIÓN BILBAO 700

Bilbao 700 Fundazioa Bilboko Udalaren mendekoa da eta lan eredugarria egin du duela bederatzirteetik hona kultura zabaltzeko; Bilbao 700 Fundazioak Arriaga Antzokiarekin izenpetu duen lankidetzaz hitzarmenari esker, ondoko ikuskizun hauek izan ditugu geure agertokian:

- El Diluvio de Noé
- Los siete pecados capitales
- Bach Collegium Japan
- Era la Notte
- María Bayo – Homenaje a Faustina Bordoni
- Tolomeo
- Eliane Elias
- Kusturika & No Smoking Orchestra
- L'Infidelta Delusa
- Ensemble Orchestral de Paris
- William Christie – Les Arts Florissants (SUSANNA)
- La Clementina
- La Pasión según San Mateo - Bilbao ARS Sacrum

La Fundación Bilbao 700, dependiente del Ayuntamiento de Bilbao y que desde hace nueve años viene desarrollando una ejemplar labor de difusión cultural, tiene suscrito con el Teatro Arriaga un convenio de colaboración que ha permitido que llegasen a nuestro escenario los siguientes espectáculos:

- El Diluvio de Noé
- Los siete pecados capitales
- Bach Collegium Japan
- Era la Notte
- María Bayo – Homenaje a Faustina Bordoni
- Tolomeo
- Eliane Elias
- Kusturika & No Smoking Orchestra
- L'Infidelta Delusa
- Ensemble Orchestral de Paris
- William Christie – Les Arts Florissants (SUSANNA)
- La Clementina
- La Pasión según San Mateo - Bilbao ARS Sacrum

OLBE ABAO

OLBE Operako Lagunen Bilboko Elkarteak eta Arriaga Antzokiak lankidetzaz hitzarmen bat sinatu zuten 2006an etorkizuneko opera-zaleei, hots, haurrei zuzendutako operak eskaintzeko Arriaga Antzokian. Proiektu horri Abaotxiki deitu zitzaion.

2007 eta 2008an zehar publikoaren artean arrakasta handia lortu duten produkzio berriak eskaini zaizkie haur eta helduei.

La Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera ABAO y el Teatro Arriaga firmaron en el año 2006 un convenio de colaboración para ofrecer en nuestro escenario la representación de títulos de ópera pensados para los niños y niñas que un día formarán, como esperamos, la nueva afición operística. El Proyecto recibió el nombre de Abaotxiki.

A lo largo de 2007 y 2008 ha seguido deleitando a niños y adultos con nuevas producciones y gran éxito de público.

65



BERTARATUEN ETA OKUPAZIOAREN ESTATISTIKAK
ESTADÍSTICAS DE ASISTENCIA Y OCUPACIÓN

Ikus-entzule kopurua ikuskisuen arabera (2009)

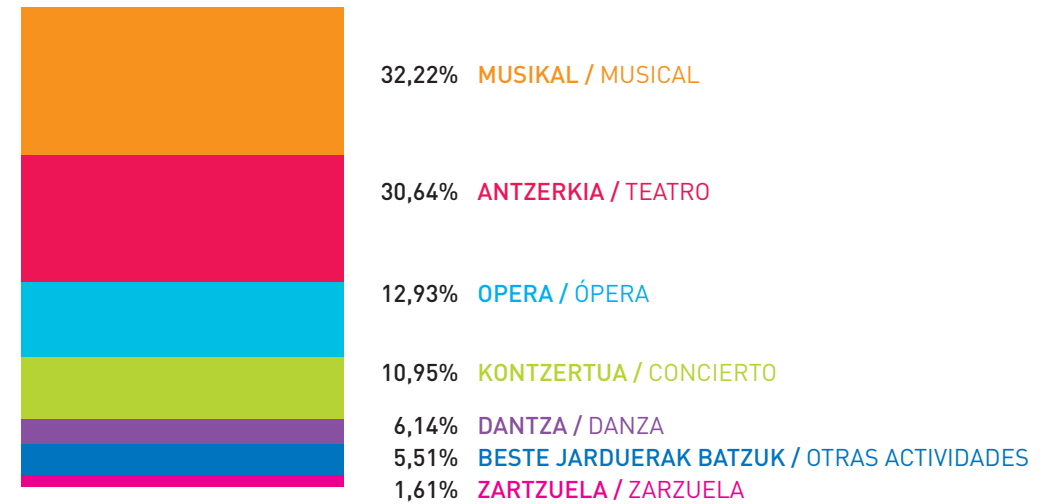
Número de espectadores/as por espectáculos (2009)

Alí Babá y los 40 ladrones	4.465	"Mamma mia!"	40.277
Sweeney Todd	2.980	Gala lírica	1.129
Elegy for young lovers	1.426	Queen Margot	1.352
L'infedelta delusa	737	Bilbao-Bilbao	10.152
Ballet Basel	2.197	1984	2.270
Los músicos de Bremen	3.384	Tantas voces	1.074
68 Cosmética del enemigo	1.115	El rey del merengue	460
Axeri boda	519	Clementina	984
Ahuntza edo nor den Sylvia?	325	Ute Lemper	1.075
Dos menos	4.465	Kurt Elling	586
Oreka TX	997	ABCD, ballet triádico	452
Sevilla (María Pagés)	1.631	Susanna (Les Arts Florissants)	558
Emma	4.751	Allegro vivace	2.625
Balé da cidade de Sao Paulo	1.513	La cena (Els joglars)	3.125
Dianne Reeves	500	Cocidito madrileño 2	2.103
El retablo de Maese Pedro	2.661	Días de vino y rosas	2.137
Los Mitos	921	Pasión Vega	1.622
La pasión según San Mateo	1.170	Sueños de un metro	639
El encuentro de Descartes con Pascal joven	1.740	Tan Dun con la BOS	602
Hermanas	1.910	La omisión de la familia Coleman	2.017
El caso de la mujer asesinadita	1.084	Kyle Eastwood Band	576
Lolita a Lola	757	Mikel Urdangarin	602
Rain	2.367	La trilogía della villeggiatura	556
The history boys	2.870	Ballet Victor Ullate	2.068
Pobres bestias	488	Ze bolada!	244
La cenicienta	3.504	La vida por delante	9.949
Les mamelles de Tiresias	1.753	Bilbainadas 2010	1.204
Ruggero Raimondi	303	Joaquín Achúcarro	1.101
Philip Glass	881	Ken zazpi	1.111
Nueva frontera cante de Jerez	631	Urtain	2.856
Ensemble Orchestral de París	469	Cuartitos del Arriaga	1.436
Boris Godunov	3.214	Zinebi 51	9.185
La viejecita/Chateau Margaux	2.676		

GUZTIRA TOTAL 166.531

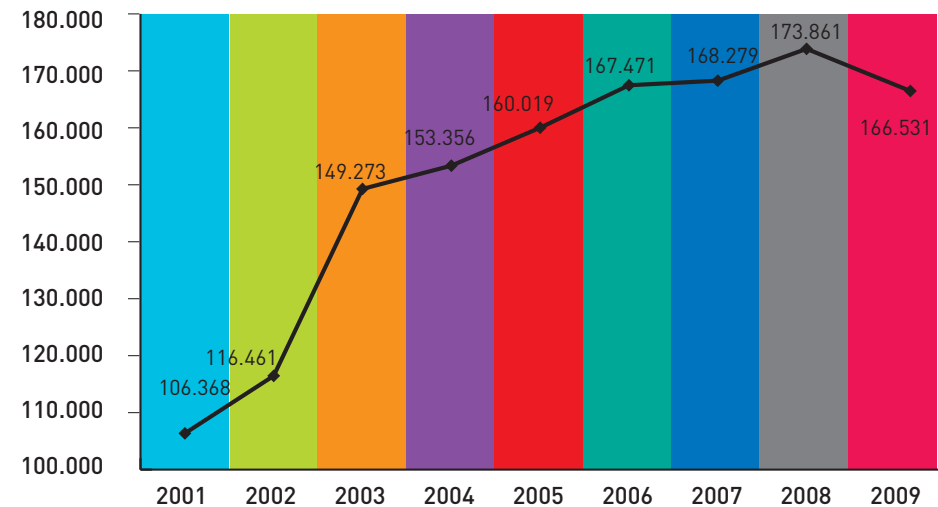
Ikusleen portzentajea generoen arabera (2009)

Porcentaje de espectadores/as por género (2009)



Ikus-entzuleak kopurua. Bilakaera (2001-2009)

Número de espectadores/as. Evolución (2001-2009)



Opera
Ópera



Zarzuela
Zarzuela



Opera Txiki



Antzerkia
Teatro



Dantza
Danza



Musikala
Musical



Konzertuak
Conciertos



Cuartitos
del Arriaga



Bestelako ekintzak
Otras actividades

Ikusentzuleen batezbestekoa saioen arabera (2009)

Promedio de espectadores/as por función (2009)

Alí Babá y los 40 ladrones	744	"Mamma mia!"	1.013
Sweeney Todd	745	Gala lírica	1.129
Elegy for young lovers	463	Queen Margot	676
L'infedelta delusa	369	Bilbao-Bilbao	811
Ballet Basel	1.099	1984	1.135
Los músicos de Bremen	846	Tantas voces	537
Cosmética del enemigo	372	El rey del merengue	460
Axeri boda	519	Clementina	492
Ahuntza edo nor den Sylvia?	163	Ute Lemper	1.075
Dos menos	1.116	Kurt Elling	586
Oreka TX	997	ABCDA, ballet triádico	452
Sevilla (María Pagés)	816	Susanna (Les Arts Florissants)	558
Emma	850	Allegro vivace	656
Balé da cidade de Sao Paulo	757	La cena (Els joglars)	781
Dianne Reeves	500	Cocidito madrileño 2	701
El retablo de Maese Pedro	665	Días de vino y rosas	1.069
Los Mitos	921	Pasión Vega	811
La pasión según San Mateo	1.170	Sueños de un metro	320
El encuentro de Descartes con Pascal joven	580	Tan Dun con la BOS	602
Hermanas	478	La omisión de la familia Coleman	672
El caso de la mujer asesinadita	542	Kyle Eastwood Band	576
Lolita a Lola	757	Mikel Urdangarin	602
Rain	592	La trilogía della villeggiatura	556
The history boys	957	Ballet Victor Ullate	1.034
Pobres bestias	163	Ze bolada!	244
La cenicienta	876	La vida por delante	829
Les mamelles de Tiresias	627	Bilbainadas 2010	1.204
Ruggero Raimondi	303	Joaquín Achúcarro	1.101
Philip Glass	881	Ken zazpi	1.111
Nueva frontera cante de Jerez	631	Urtain	571
Ensemble Orchestral de París	469	Cuartitos del Arriaga	76
Boris Godunov	804	Zinebi 51	510
La viejecita/Chateau Margaux	519		

ARABERA PROMEDIO

775

Aretoaren okupazioa / % - ikuskizunen arabera (2009)

Ocupación de la sala / % - por espectáculo (2009)

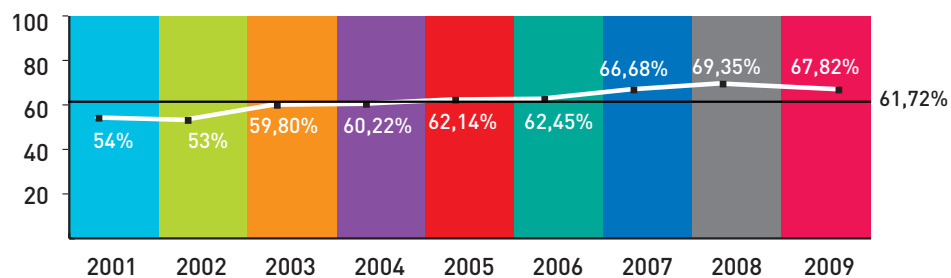
Alí Babá y los 40 ladrones	65,62%	"Mamma mia!"	90,92%
Sweeney Todd	67,12%	Gala lírica	95,44%
Elegy for young lovers	41,27%	Queen Margot	58,08%
L'infedelta delusa	32,84%	Bilbao-Bilbao	74,68%
Ballet Basel	94,54%	1984	100,00%
Los músicos de Bremen	72,06%	Tantas voces	47,11%
Cosmética del enemigo	32,66%	El rey del merengue	40,39%
Axeri boda	45,45%	Clementina	43,77%
Ahuntza edo nor den Sylvia?	13,98%	Ute Lemper	94,46%
Dos menos	96,81%	Kurt Elling	51,09%
Oreka TX	86,25%	ABCDA, ballet triádico	100,00%
Sevilla (María Pagés)	71,66%	Susanna (Les Arts Florissants)	47,90%
Emma	74,71%	Allegro vivace	55,90%
Balé da cidade de Sao Paulo	68,90%	La cena (Els joglars)	68,65%
Dianne Reeves	43,86%	Cocidito madrileño 2	60,64%
El retablo de Maese Pedro	58,66%	Días de vino y rosas	93,56%
Los Mitos	82,01%	Pasión Vega	71,14%
La pasión según San Mateo	100,00%	Sueños de un metro	28,08%
El encuentro de Descartes con Pascal joven	49,40%	Tan Dun con la BOS	52,90%
Hermanas	41,04%	La omisión de la familia Coleman	58,46%
El caso de la mujer asesinadita	46,58%	Kyle Eastwood Band	52,46%
Lolita a Lola	66,75%	Mikel Urdangarin	52,90%
Rain	52,00%	La trilogía della villeggiatura	51,58%
The history boys	82,05%	Ballet Victor Ullate	88,98%
Pobres bestias	14,29%	Ze bolada!	22,22%
La cenicienta	74,62%	La vida por delante	71,35%
Les mamelles de Tiresias	55,84%	Bilbainadas 2010	100,00%
Ruggero Raimondi	26,93%	Joaquín Achúcarro	94,51%
Philip Glass	77,28%	Ken zazpi	98,32%
Nueva frontera cante de Jerez	56,14%	Urtain	48,45%
Ensemble Orchestral de París	40,26%	Cuartitos del Arriaga	68,38%
Boris Godunov	71,11%	Zinebi 51	44,68%
La viejecita/Chateau Margaux	46,09%		

ARABERA PROMEDIO

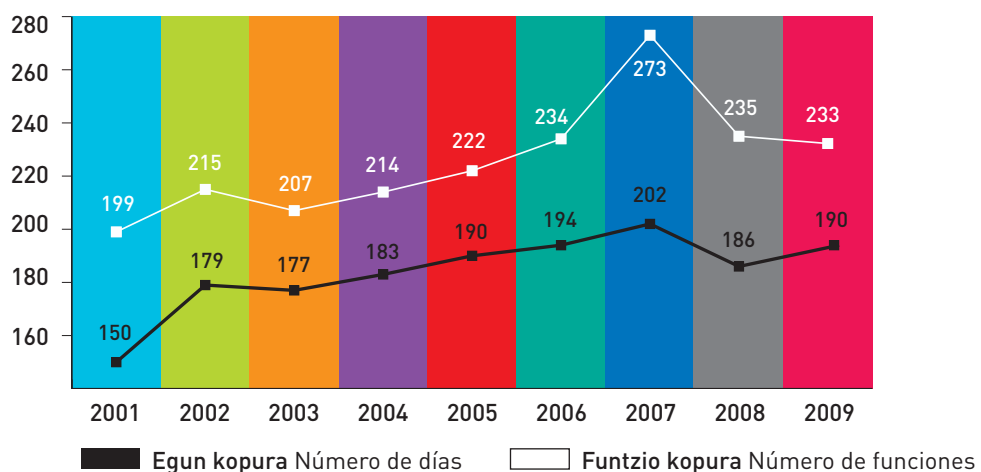
67,82%

Aretoaren okupazioa / %. Bilakaera (2001-2009)
 Ocupación de la sala / %. Evolución (2001-2009)

72



Egun kopurua - Funtzio kopurua. Bilakaera (2001-2009)
 Número de días - Número de funciones. Evolución (2001-2009)



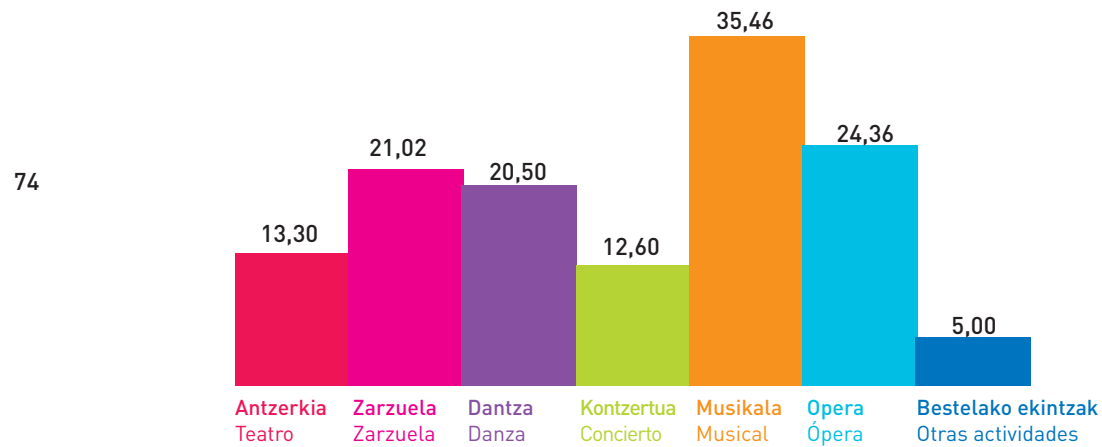
Bildutako dirua ikuskizunen arabera (2009) euroetan
 Recaudación por espectáculos (2009) en euros

Alí Babá y los 40 ladrones	18.181,00 €	"Mamma mia!"	1.589.511,66 €
Sweeney Todd	67.666,52 €	Gala lírica	
Elegy for young lovers	22.004,55 €	Queen Margot	28.094,12 €
L'infidelta delusa	9.724,13 €	Bilbao-Bilbao	172.234,55 €
Ballet Basel	45.927,46 €	1984	29.399,58 €
Los músicos de Bremen	9.856,00 €	Tantas voces	13.531,86 €
Cosmética del enemigo	12.229,77 €	El rey del merengue	
Axeri boda	6.498,60 €	Clementina	25.642,22 €
Ahuntza edo nor den Sylvia?	2.528,17 €	Ute Lemper	15.076,05 €
Dos menos	56.617,19 €	Kurt Elling	
Oreka TX	12.691,30 €	ABCD, ballet triádico	
Sevilla (María Pagés)	33.392,99 €	Susanna (Les Arts Florissants)	13.326,70 €
Emma	49.580,07 €	Allegro vivace	9.928,00 €
Balé da cidade de Sao Paulo	32.416,18 €	La cena (Els joglars)	46.853,50 €
Dianne Reeves		Cocidito madrileño 2	28.115,85 €
El retablo de Maese Pedro	4.941,00 €	Días de vino y rosas	25.904,48 €
Los Mitos	19.776,00 €	Pasión Vega	55.062,90 €
La pasión según San Mateo		Sueños de un metro	4.476,00 €
El encuentro de Descartes con Pascal joven	28.772,74 €	Tan Dun con la BOS	9.802,23 €
Hermanas	24.050,20 €	La omisión de la familia Coleman	24.813,97 €
El caso de la mujer asesinadita	14.998,21 €	Kyle Eastwood Band	
Lolita a Lola	21.550,68 €	Mikel Urdangarin	7.026,15 €
Rain	42.928,90 €	La trilogia della villeggiatura	6.998,13 €
The history boys	45.145,88 €	Ballet Victor Ullate	47.033,88 €
Pobres bestias	6.918,99 €	Ze bolada!	2.220,54 €
La cenicienta	10.338,00 €	La vida por delante	164.866,69 €
Les mamelles de Tiresias	37.671,90 €	Bilbainadas 2010	
Ruggero Raimondi	6.370,47 €	Joaquín Achúcarro	19.584,75 €
Philip Glass	17.282,85 €	Ken zazpi	14.129,80 €
Nueva frontera cante de Jerez		Urtain	41.062,54 €
Ensemble Orchestral de París		Cuartitos del Arriaga	10.140,00 €
Boris Godunov	15.923,70 €	Zinebi 51	3.956,50 €
La viejecita/Chateau Margaux	43.648,68 €		

73

GUZTIRA TOTAL	3.128,424,78 €
----------------------	-----------------------

Bildutako dirua ikusle eta generoaren arabera (2009) eurotan.
Recaudación por espectador/a y género (2009) en euros



Batezbesteko prezioak eserlekuen arabera (2009) eurotan.
Precios promedio por localidad (2009) en euros

	BESAULKIA ETA PLATEA BUTACA Y PLATEA	PALKUA PALCO	ANFITEATROA ANFITEATRO	GOIALDEA PARAÍSO
Antzerkia Teatro	20,10	15,71	12,38	7,86
Zarzuela Zarzuela	38,00	28,00	21,00	12,00
Opera Ópera	55,00	39,00	28,00	15,00
Opera Abao txiki	12,00	12,00	12,00	12,00
Dantza Danza	32,57	24,71	17,57	11,14
Kontzertua Concierto	27,95	22,53	16,47	10,74
Musical Musikala	35,75	28,75	19,50	12,75
Bestelako ekintzak Otras actividades	5,00	5,00	5,00	5,00
Orokorra General	26,57	20,89	15,68	10,24

Oharra: Deskontuak aplikatzen ziren baino lehenagoko prezioak dira, esate baterako, ikuslearen egunetako edo taldeei egindako deskontuak,...

Nota: Se trata de precios anteriores a la aplicación de descuentos, tales como días del espectador, descuentos a grupos,...

ALOKAIRUAN GAUZATUTAKO JARDUENAK
EVENTOS DESARROLLADOS EN ALQUILER

DATA FECHA	ANTOLATZAILEA ORGANIZADO POR	ARETOA SALA	EKITALDIA ACTO PROGRAMADO	IKUS. ASIS.
30/01	ASOCIACIÓN HEGOAK ALDE	SALA PRINCIPAL	GALA INAUGURACION ZINEGOAK 09	850
02/02	ORQUESTA SINFONICA ACORDEONES DE VIZCAYA	SALA PRINCIPAL	DOREMIKA	600
17/02	ORQUESTA SINFONICA ACORDEONES DE VIZCAYA	SALA PRINCIPAL	DOREMIKA	680
22/03	ORQUESTA SINFONICA DE ACORDEONES DE BILBAO	SALA PRINCIPAL	CONCIERTO	1.157
22/04	ASOCIACIÓN COMERCIANTES CASCO VIEJO DE BILBAO	HALL Y FOYER	ACTO CONMEMORATIVO	150
28/04	ELA STV	SALA PRINCIPAL - matinal	ACTO SINDICAL	750
11/05	FUNDACION NOVIA DE SALCEDO	SALA PRINCIPAL	ACTO ENTREGA DE PREMIOS	550
11/10	EUSKAL HERRIKO BERTSOZALE ELKARTEA	SALA PRINCIPAL	CUARTOS DE FINAL DE BERTSOLARIS	1.051
13/10	OBRA SOCIAL CAJA SALAMANCA Y SORIA	SALA PRINCIPAL	CONCIERTO MARIA JOAO PIRES	808

75

Alokairuak eta lagapenak (2009)
Alquileres y cesiones (2009)

IKUS-ENTZULEAK GUZTIRA TOTAL ESPECTADORES 10.872

AZPIEGITURA ETA ZERBITZUAK INFRAESTRUCTURA Y SERVICIOS

Bilboko Areatzako plazan, hiriko eraikin enblematikoenetariko bat dago: Arriaga Antzokia. Zazpi kaleen sorlekuan nabarmen ageri da, fatxada handientsuarekin. Kanpoaldetik, hiriko hirigintza ondare eta milaka bisitariren interesgune; eta, barrualdetik, hiria kultura-aberastasunaz -etorkizunari begira dagoen hiri honetako hiritarrek eskatzen duten kultura-aberastasunaz- hornitzen duten mota guztietako arte adierazpideen agertoki.

1986an egindako zaharberritzearekin, eraikinaren egitura ez ezik, barrualdea era hobetu zen. Barrualdeari, izan ere, aurrerapen teknologiko nagusiak jarri zitzaizkion, eta ikus-entzuleentzako nahiz artistentzako erosotasun nagusiak ere bai. Arriagako hall-ari begiratu bezain laster, eskailera inperiala, nabarmentzen da. Bigarren solairura iristeko bi albo adar ditu. Eskaileraren azpian, erabilera anitzeko aretoa dago; areto nagusia erabiltzea eskatzen ez duten emanaldi, bilera, eta ekitaldietarako da. Areto nagusiak besaulki-patioa eta eserlekuen hiru solairu ditu, horiek ere data hartan zaharberrituak.

La Plaza del Arenal en Bilbao acoge uno de los edificios más emblemáticos de la ciudad: el Teatro Arriaga, cuya presencia en la cuna de las Siete Calles se impone desde la majestuosidad de su fachada. Por fuera, patrimonio urbanístico de la Villa y centro de interés de miles de visitantes y, por dentro, escenario de todo tipo de representaciones artísticas, que nutren a la ciudad de la riqueza cultural que los ciudadanos de esta urbe, con las miras puestas en el futuro, demandan.

Con la restauración de 1986 se mejoró, no sólo la estructura del edificio, sino también el interior, que fue dotado de las principales innovaciones tecnológicas y de las principales comodidades para público y artistas. Nada más enfocar el Hall del Arriaga destaca la presencia de una escalera imperial con dos bifurcaciones laterales para acceder al segundo piso. Debajo de ésta, se sitúa la Sala Polivalente, destinada a funciones, reuniones y actos que no requieran el espacio de la Sala Principal, con su patio de butacas y sus tres pisos de localidades, también restaurados en esta fecha.

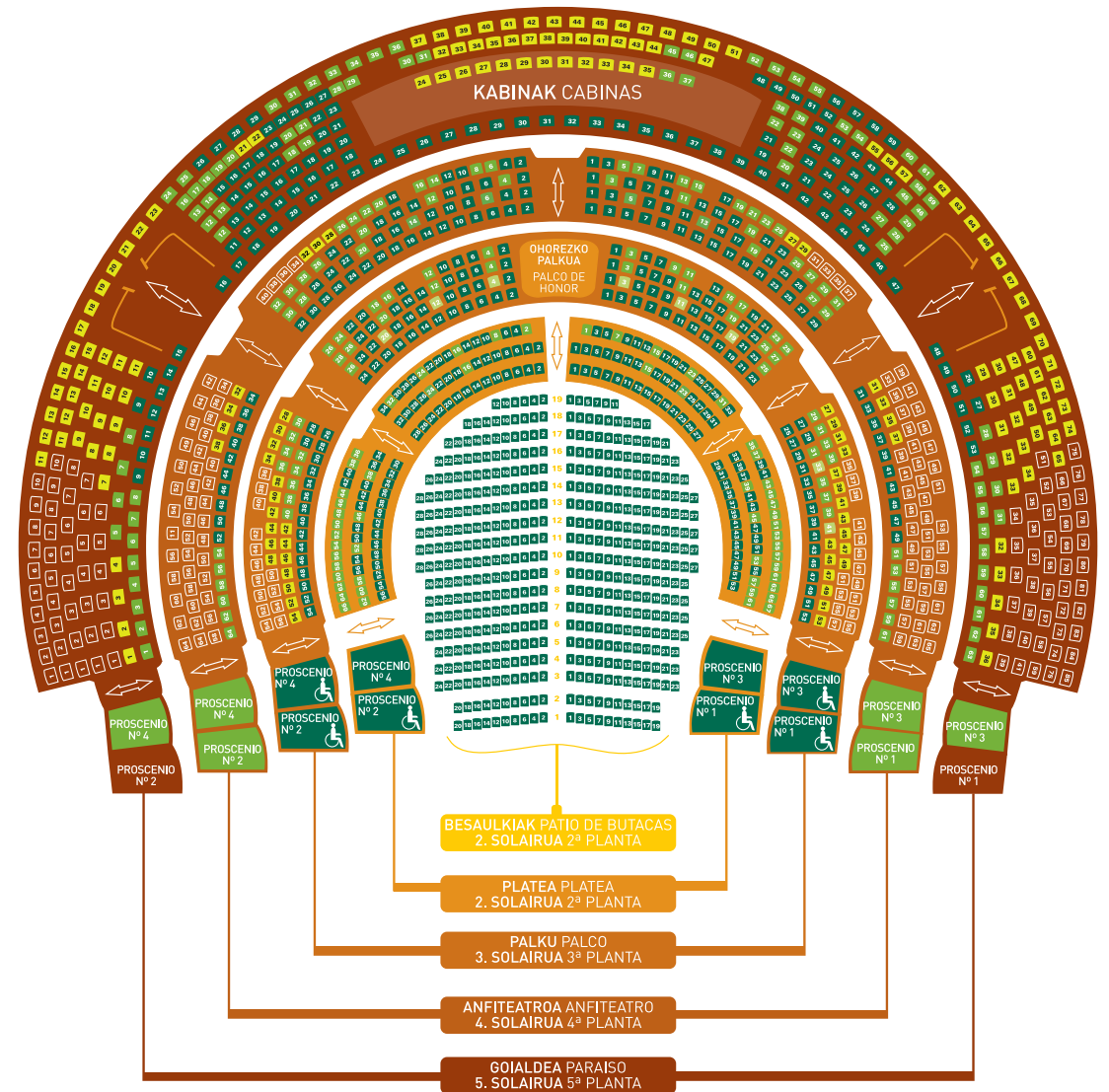
Garai hartan, oro bat, orkestrarentzako pezoia dago. Milango Skala Antzokikoa bezala, hiru mailatan jar daiteke, eta ia ehun musikarientzako tokia dugu. Arriaga Antzokiko agertokiak artista askoko ikuskizun arranditsuretarako tokia du, eta, behe solairuko foyer edo atsedena-gelaz gain, bada beste bat lehenengo solairuan, ikus-entzuleek atsedendietan erabiltzeko kafetegia duena.

Barne-egitura bikain hori, erosotasunez betea, Arriagak askotan baliatzen du, antzokiak erosi edo alokatutako antzeppenak egiteko ez ezik, halako planta ederreko azpiegitura aprobetxatu nahi duten enpresa nahiz konpainiei aretoak alokatzeko. Hauek dira alokagai dauden espazioak: Antzokiosoa, Erabilera anitzeko aretoa, Kamerinoak, Hall-a, Prentsa aretoa, Biltegia, Foyer-a, Bilera aretoa, Eta abar. Gure alokairuei buruzko argibide gehiago nahi izanez gero, jar zaitetz harremanetan Arriaga Antzokiarekin.

En aquel momento también fue construido el foso para la orquesta que, al igual que en la Scala de Milán, puede graduarse en tres niveles y tiene cabida para casi un centenar de músicos. El escenario del Teatro Arriaga tiene capacidad para espectáculos de gran fastuosidad y número de artistas y, además del "foyer" o sala de descanso de la planta baja, existe otro en el primer piso, dotado de una cafetería para amenizar al público los descansos.

Esta magnífica estructura interior es aprovechada por el Arriaga, además de para realizar representaciones contratadas por el teatro o propias, para alquilar sus estancias a aquellas empresas o compañías que quieran aprovechar una infraestructura de tal empaque. Los espacios para el alquiler son los siguientes: Todo el teatro, Sala polivalente, Camerinos, Hall, Sala de Prensa, Almacén, Foyer, Sala de Reuniones, Etc. Para más información sobre alquileres contacte con el Teatro Arriaga.

ANTZOKIAREN PLANUA PLANO DEL TEATRO



IKUSPENA VISIBILIDAD

Osoa		Normal
Lateral edo zutabeen aldean		Lateral o zona de columnas
Murriztua		Reducida
Itsua		Nula



ARRIAGA ANTZOKIAREN PRODUKZIOAK
PRODUCCIONES PROPIAS DEL TEATRO ARRIAGA

OPERA-PRODUKZIOAK PRODUCCIONES DE ÓPERA

CARMEN. G. Bizet
1988.ean estreinatua
Estrenada en 1990

TOSCA. Giacomo Puccini
1991.ean estreinatua
Estrenada en 1991

FALSTAFF. Giuseppe Verdi
1995.ean estreinatua
Estrenada en 1995

IL SIGNOR BRUSCHINO. Gioacchino Rossini
1995.ean estreinatua
Estrenada en 1995

LA SCALA DI SETA. Gioacchino Rossini
1997.ean estreinatua
Estrenada en 1997

DON CARLO. Giuseppe Verdi
1997.ean estreinatua
Estrenada en 1997

LES MAMELLES DE TIRESIAS. Francis Poulenc
2009.ean estreinatua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria Gran Teatre de Liceu-rekin Koprodukzioan
Nueva producción del Teatro Arriaga en Coproducción con el Gran Teatre del Liceu

ZARTZUELA-PRODUKZIOAK PRODUCCIONES DE ZARZUELA

EL CASERÍO. Jesús Guridi
1987.ean estreinatua
Estrenada en 1987

LOS SOBRINOS DEL CAPITAN GRANT. M. Fdez. Caballero y M. Ramos Carrión
1988.ean estreinatua
Estrenada en 1988

EL REY QUE RABIÓ. Ruperto Chapí
1996.ean estreinatua
Estrenada en 1996

KATIUSKA. Pablo Sorozabal
1999.ean estreinatua
Estrenada en 1999

KATIUSKA. Pablo Sorozábal
2008.ean estreinatua
Estrenada en 2008
Arriaga Antzokiaren ekoizpen berria, Valladolideko Calderón Antzokiarekin, Oviedoko Campoamor Antzokiarekin eta Madrilgo Español Antzokiarekin batera egindakoa
Nueva producción del Teatro Arriaga en coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid, El Teatro Campoamor de Oviedo y Teatro Español de Madrid

LA VIEJECITA - CHATEAU MARGAUX
2009.ean estrenatua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria Bartzelonako Grec Jaialdiarekin Koprodukzioan
Nueva producción del Teatro Arriaga en Coproducción con el Festival Grec de Barcelona

ANTZERKI-PRODUKZIOAK PRODUCCIONES DE TEATRO

HAMLET. William Shakespeare
2006.ean estreinatua
Estrenada en 2006
Coproducción: Teatro Español, Teatro Lliure, Institut de Cultura BCN Grec Festival y Teatro Arriaga

LA TEMPESTAD. William Shakespeare
2006.ean estreinatua
Estrenada en 2006
Coproducción: Teatro Español, Teatro Lliure, Institut de Cultura BCN Grec Festival y Teatro Arriaga

ANTZERKIAREN ABENTURA/LA AVENTURA DEL TEATRO.
Lluís Pasqual, Fernando Bernués, Hortzmuga Teatra.
2007.ean estreinatua
Estrenada en 2007
Producción: Teatro Arriaga

EMMA
2009.ean estrenatua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria
Nueva producción del Teatro Arriaga

ANTZERKI-KOPRODUKZIOAK COPRODUCCIONES DE TEATRO

LA TIENDA DE LA ESQUINA.
Jean Jacques Zilbermann
2003.ean estreinatua
Estrenada en 2003

EN TIERRA DE NADIE. Danis Tanovic
2004.ean estreinatua
Estrenada en 2004
K. Producciones, Teatro el Cruce, Serantes Kultur Aretoa y Teatro Arriaga

ELIZABETH I, EL ÚLTIMO BAILE DE LA REINA.
Lindsay Kemp
2005.ean estreinatua
Estrenada en 2005
Coproducción: Palacio de Festivales de Santander, Gran Teatro de Córdoba, Teatro Calderón de Valladolid, Teatro Cuyás de Las Palmas, Concha Busto Distribución y Teatro Arriaga

HARREMANAK
CONTACTO

ARRIAGA ANTZOKIA
TEATRO ARRIAGA
Plaza del Arriaga, 1
48005 BILBAO

ARGIBIDE BULEGOA
OFICINA DE INFORMACIÓN
94 479 20 36

TELEFONOGUNEA
CENTRALITA
94 416 35 33

www.teatroarriaga.com

ZINEBI

94 424 55 07

www.zinebi.com

ESKER ONAK
AGRADECIMIENTOS



Bilbao

UDALA
AYUNTAMIENTO

Kultura eta Euskara Saila
Área de Cultura y Euskera





ARGAZKIAK
FOTOGRAFÍA
Enrique Moreno Esquivel
Jorge Flores

DISEINUA
DISEÑO
Aurman

URTAÍN

TXOS
TENA
ME
MORIA
09



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA